

Ibirimo/Summary/Sommaire **page/urup.**

A. Iteka rya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister'Order / Arrêté du Premier Ministre

N° 144/03 ryo kuwa 24/05/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	3
N° 144/03 of 24/05/2013	
Prime Minister's Order appointing a Head of Division.....	3
N° 144/03 du 24/05/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Division.....	3

B. Amabwiriza / Instructions / Instructions

N° 20/MINICOM/2013 yo kuwa 20/05/2013	
Amabwiriza ya Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda ahindura amabwiriza n° 15/2012 yo kuwa 23/04/2012 yo kwimura inganda n'izindi nyubako zihereye ahantu hagenewe inganda mu gishanga cya Gikondo (Gikondo Industrial Park).....	6
N° 20/MINICOM/2013 of 20/05/2013	
Instructions of the Minister of Trade and Industry modifying instructions n° 15/2012 of 23/04/2012 related to the relocation of factories and other facilities located in the Gikondo Industrial Park.....	6
N° 20/MINICOM/2013 du 20/05/2013	
Instructions du Ministre du Commerce et de l'Industrie modifiant les instructions n° 15/2012 du 23/04/2012 pour le déménagement des usines et d'autres installations situées dans la Zone Industrielle de Gikondo.....	6

N° 001/MIDIMAR/2013 yo kuwa 24/05/2013	
Amabwiriza ya Minisitiri agena uburyo bwo kubaka hirindwa ibiza biterwa n'inkuba, imvura n'umuyaga.....	13
N° 001/MIDIMAR/2013 of 24/05/2013	
Ministerial Instructions determining construction modalities of preventing disaster caused by thunderstorms, rain and windstorms.....	13
N° 001/MIDIMAR/2013 du 24/05/2013	
Instructions Ministérielles déterminant les modalités de construction des bâtiments en prévenant les effets des catastrophes provoquées par la foudre, la pluie et le vent.....	13

C. Imiryango idaharanira inyungu / Non profit making associations / Associations sans but lucratif

N° 64/08.11 ryo kuwa 26/03/2012	
Iteka rya Minisitiri riha ubuzima gatozi umuryango "URUBOGOBOGO-NYARUBOGO" kandi ryemera Abavugizi bawo.....	26
N° 64/08.11 of 26/03/2012	
Ministerial Order granting legal status to the association "URUBOGOBOGO-NYARUBOGO" and approving its Legal Representatives.....	26
N° 64/08.11 du 26/03/2012	
Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association << URUBOGOBOGO-NYARUBOGO >> et portant agrément de ses Représentants Légaux.....	26

D. Guhindura izina / Alteration of name / Changement de nom

Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura izina rwa **RUBAGUMYA Venuste**.....45

E. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

Icyemezo n°RCA/471/2013 cyo kuwa 18/04/2013 gitangaza amakoperative yambuwe n'ayashubije ibyemezo by'ubuzimagatozi, isibwa ryayo mu gitabo cy'amakoperative.....46

- C.T.V.N.....	49
- GWIZUMUSARURO.....	50
- TWIRUKANUBUKENE.....	51
- TEREBE AHEJO.....	52
- ABARIMBABAHINGUYE.....	53
- DUSHISHIKARIRUMURIMO.....	54
- K.C.R.S.....	55
- ADESE URUFATIRO COOPERATIVE.....	56
- LAVADEUR-TUGUMANE.....	57
- KIMUCO.....	58
- KOIRWI.....	59
- COTAVOKI.....	60
- COPROCA-NYAMASHEKE.....	61
- HUGUKA MUHINZI GAKENKE.....	62
- HARANIRUBUZIMA UTURA HEZA.....	63
- BUNGABUNGA UBUZIMA KABGAYI.....	64
- KOPEDUKAMUKA.....	65
- KOAIBU.....	66
- UBUMWE BWA GAHENGERI.....	67
- COVAMIS.....	68
- COAT-KIMISAGARA.....	69
- ABANYAMURAVA-MUTETE.....	70
- DUSANINGOZACU.....	71
- HITAMONEZA.....	72
- ABISHYZEHAMWE NYAKABANDA.....	73
- COOPENMA.....	74
- KABOKU.....	75
- IMBONEZAMIHIGO KABARORE.....	76
- K.M.WI.....	77
- INGABO NZIZA.....	78
- RADCO.....	79
- MUTUREBEREHO BAHINZI.....	80
- INKUSI.....	81
- KORESHA.....	82
- TEZIMBERIMYAKA.....	83
- COTHOCS.....	84
- KOTUIRU.....	85
- RDSACCO.....	86
- KOAI.....	87
- ABAKUNDAMURIMO BA NKOMANE.....	88

ITEKA RYA MINISITIRI
N°144/03 RYO KUWA
RISHYIRAHU UMUYOBOZI

W'INTEBE
24/05/2013

PRIME MINISTER'S ORDER N°144/03 OF
24/05/2013 APPOINTING A HEAD OF
DIVISION

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°144/03
DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION
D'UN CHEF DE DIVISION

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°144/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°144/03
N°144/03 RYO KUWA 24/05/2013 24/05/2013 APPOINTING A HEAD OF DU 24/05/2013 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 22/02/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 22/02/2013;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 22/02/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Dr.MAZARATI Jean Baptiste agizwe Umuyobozi wa Laboratwari Nkuru y'Igihugu mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC).

Dr.MAZARATI Jean Baptiste is hereby appointed Head of National Reference Laboratory in Rwanda Biomedical Center (RBC).

Dr.MAZARATI Jean Baptiste est nommé Chef de Division du Laboratoire National de Référence au sein du Centre Biomédical du Rwanda (RBC)

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubuzima, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 22/02/2013.

Kigali, kuwa 24/05/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien

Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Health, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 22/02/2013.

Kigali, on 24/05/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien

Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Santé, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 22/02/2013.

Kigali, le 24/05/2013

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien

Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

AMABWIRIZA YA MINISITIRI W'UBUCURUZI N'INGANDA N°20/Minicom/2013 YO KUWA 20/05/2013 AHINDURA AMABWIRIZA N°15/2012 YO KUWA 23/04/2012 YO KWIMURA INGANDA N'IZINDI NYUBAKO ZIHEREREYE AHANTU HAGENWE INGANDA MU GISHANGA CYA GIKONDO (GIKONDO INDUSTRIAL PARK)

INSTRUCTIONS OF THE MINISTER OF TRADE AND INDUSTRY N°20/Minicom/2013 OF 20/05/2013 MODIFYING INSTRUCTIONS N° 15/2012 OF 23/04/2012 RELATED TO THE RELOCATION OF FACTORIES AND OTHER FACILITIES LOCATED IN THE GIKONDO INDUSTRIAL PARK

INSTRUCTIONS DU MINISTRE DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE N°20/Minicom/2013 DU 20/05/2013 MODIFIANT LES INSTRUCTIONS N° 15/2012 DU 23/04/2012 POUR LE DEMENAGEMENT DES USINES ET D'AUTRES INSTALLATIONS SITUEES DANS LA ZONE INDUSTRIELLE DE GIKONDO

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;

The Minister of Trade and Industry;

Le Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Ahereye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo ya 30 n'ya 49;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 30 and 49;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que revue à ce jour, spécialement en ses articles 30 et 49;

Ahereye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo kuwa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda cyane cyane mu ngingo yaryo iya 1(6), iya 3, iya 5, iya 6, iya 8, iya 28, iya 49 n'ya 87;

Pursuant to Organic Law n° 04/2005 of 08/04/2005 related to the conservation, protection and development of the environment in Rwanda, especially in Articles 1(6), 3, 6, 8, 28, 49 and 87;

Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant protection, conservation et développement de l'environnement spécialement en ses articles 1(6), 3, 5, 8, 28, 49, 87;

Ahereye ku Itegeko n° 05/2011 ryo kuwa 21/03/2011 rigenga ahantu hihariye mu by'ubukungu mu Rwanda;

Pursuant to Law n°05/2011 of 21/03/2011 regulating the Special Economic Zones in Rwanda;

Vu la Loi n° 05/2011 du 21/03/2011 portant organisation des Zones Spéciales Economiques au Rwanda;

Ahereye ku Itegeko Ngenga n° 08/2005 ryo kuwa 14/07/2005 rigena imikoreshereze n'imicungire y'ubutaka mu Rwanda;

Pursuant to Organic Law n°08/2005 of 14/07/2005 determining the use and management of land in Rwanda;

Vu la Loi Organique n°08/2005 du 14/07/2005 portant régime foncier au Rwanda ;

Ahereye ku Itegeko n° 18/2007 ryo kuwa

Pursuant to Law n° 18/2007 of 19/04/2007

Vu la Loi n° 18/2007 du 19/04/2007 portant

Official Gazette n° 23 of 10/06/2013

19/04/2007 ryerekeye kwimura abantu ku mpamvu z'inyungu rusange;	Relating to Expropriation in the public Interest;	expropriation pour cause d'utilité publique ;
Ashingiye ku myanzuro y'umwiherero w'abayobozi bakuru wabereye muri Hoteli Akagera Game Lodge ku wa 13-17 Gashyantare 2007;	Considering the recommendation from the National High Authorities held at Akagera Game Lodge, on 13-17 February 2007;	Vu les recommandations de la Retraite des Hauts dirigeants tenue à l'Hôtel Akagera Game Lodge le 13-17 Février 2007;
Ashingiye kuri Politiki igena imikorere n'imicungire y'ahantu hihariye hakorerwa imirimo y'ubukungu mu Rwanda nk'uko yemejwe n'inama y'abaminisitiri yo kuwa 09 Nyakanga 2010;	Considering the policy on Special Economic Zones as approved by the Cabinet, in its session of 09 July 2010;	Vu la Politique de la Zone Spéciale Economique au Rwanda telle qu'adoptée par le Conseil des Ministres le 09 Juillet 2010;
Ashingiye kuri Politiki yo guteza imbere inganda mu Rwanda yo muri Mata 2011;	Considering the policy to develop industry in Rwanda of May 2011;	Vu la Politique de développement de l'industrie au Rwanda de Mai 2011;
Ashingiye ku myanzuro y'Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa gatatu tariki ya 24/12/2008;	Considering recommendations of the Cabinet meeting held on Wednesday 24/12/2008;	Vu les recommandations du Conseil des Ministres tenu Mercredi 24/12/2008;
Ashingiye ku myanzuro y'Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa gatanu tariki ya 18/11/2011;	Considering recommendations of the Cabinet meeting held on Friday 18/11/2011;	Vu les recommandations du Conseil des Ministres tenu vendredi 18/11/2011;
Ashingiye ku ngamba zashyizweho zo guteza imbere ishoramari mu Rwanda;	Considering development strategies set up to promote investment in Rwanda;	Vu les stratégies de développement de l'investissement au Rwanda;
Yibukije ihame rya Politiki y'Inganda y'u Rwanda ko guteza imbere ibikorwa by'inganda mu gihugu bigomba gukorwa mu buryo bujyanye no kubungabunga no kurengera ibidukikije;	Recalling the principle of the National Industrial policy that the promotion of industrial activities must be done in harmony with the conservation and protection of environment;	Rappelant le Principe de la Politique de l'industrie au Rwanda que développer les activités industrielles nationales doit se faire de façon à conserver et protéger l'environnement;
Amaze kubona ko ahagenewe ibikorwa by'inganda i Gikondo (Gikondo Industrial Park) hari ku butaka bw'igishanga ku buryo ibikorwa bihabera byabangamira ibidukikije;	After seeing that the Gikondo Industrial Park is located in a swamp zone and that the activities carried out in that area are against the environment;	Ayant constaté que le Parc industriel de Gikondo est un terrain marécageux de sorte que les activités menées pourrait détruire l'environnement;

Ahereye kandi ku myanzuro y'inama zagiye zisuzuma icyo kibazo;

Basing on resolutions of different meetings that analyzed that issue;

Vu les recommandations des diverses réunions qui ont examiné ce problème;

Amaze kubiganiraho n'inze zose zirebwa n'iki kibazo;

After consultations with all organs concerned by this issue;

Après concertation avec les instances concernées;

ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:

ISSUES THE FOLLOWING INSTRUIT:
INSTRUCTIONS:

1. Inyubako zose ziri ahantu hagenewe inganda mu gishanga cya Gikondo zigomba kuhimurwa;

1. All the constructions built in Gikondo Industrial Park shall be transferred elsewhere;

1. Toutes les constructions érigées dans le Parc industriel de Gikondo doivent être déménagées;

2. Iryo yimurwa ry'inganda n'izindi nyubako ziri mu gishanga cya Gikondo rigomba gukorwa mu byiciro bikurikira:

2. This transfer of factories and other facilities located in Gikondo swamp shall be done in the following categories:

2. Ce déménagement des usines et autres constructions se trouvant sans le parc industriel de Gikondo doit se faire selon les catégories suivantes:

a. icyiciro cya mbere: Inganda n'izindi nyubako zujuje ibisabwa zizahabwa ingurane y'inyubako nshya ahantu hahariye mu by'ubukungu i Masoro, mu Mirenge ya Ndera na Bumbogo, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali mu gihe zizaba zujuje amabwiriza yo kuhakorera;

a. Category one: factories and other facilities that comply with requirements shall get a compensation of a new facility in the Special Economic Zone at Masoro, in Ndera and Bumbogo Sectors, Gasabo District, Kigali City in case they fulfill requirements to operate in that zone;

a. Catégorie 1: les usines et autres constructions remplissant les conditions exigées recevront pour compensation de nouvelles constructions dans la Zone Spéciale économique de Masoro dans les Secteurs de Ndera et de Bumbogo, District de Gasabo, Ville de Kigali lorsqu'elles auront respecté les instructions de s'y installer;

b. icyiciro cya kabiri : inganda n'izindi nyubako zitazimurirwa ahantu hahariye mu by'ubukungu zizahabwa ingurane y'amafaranga;

b. Category two: factories and other facilities that will not be transferred to the Special Economic Zone shall get a monetary compensation;

b. Catégorie 2: les usines et autres constructions qui ne seront pas déménagées dans la Zone spéciale économique recevront une compensation financière;

3. Mbere y'uko ba nyir'uruganda bimurirwa ahantu hahariye mu by'ubukungu cyangwa se bahabwa ingurane y'amafaranga, ba nyir'izo nyubako bagomba kubanza kugaragaza ibyangombwa by'ubutaka bubatseho aho bakorerwa mu Gishanga cya Gikondo ndetse

3. Prior to being granted a new area in the Special Economic Zone or a monetary compensation, owners of a factory shall produce land titles of the plots occupied in the Gikondo Industrial Park, the construction permit and the time of their issuance;

3. Avant que les propriétaires des usines ne déménagent vers la Zone spéciale économique ou ne reçoivent une compensation financière, ils doivent au préalable présenter les documents fonciers des parcelles dans la zone où sont érigées les constructions qui abritent leurs activités ainsi que

Official Gazette n° 23 of 10/06/2013

n'icyangombwa cyo kubaka (authorization de bâtir) n'igihe babiherewe;

4. Kugirango uruganda rwimurirwe ahantu hihariye mu by'ubukungu rugomba kuba rugaragaza ko rwongerera agaciro ibyo rukora kugera nibura ku kigero cya 35%, Kuba uruganda rwaragize nibura impuzandengo y'igicuruzo mu myaka itatu (2008-2009-2010) itari muni ya Miliyoni magana atanu mu mafaranga y'u Rwanda (500,000,000 Rwf) cyangwa kuba uruganda rufite abakozi bahoraho batari muni ya 30;

Uruganda rwujije nibura bibiri mu bisabwa byavuzwe haruguru nirwo ruzimurirwa ahantu hihariye mu by'ubukungu;

5. Abanyenganda bujije ibisabwa byavuzwe mu ngingo ya 4 ariko bakaba bakorera mu nyubako zo mu Gishanga cya Gikondo zitari izabo, kugirango babe bakwimurirwa ahantu hihariye mu by'ubukungu bagomba kubanza gukora ibi bikurikira:

a. Kugura ayo mazu bakoreramo mu Gishanga cya Gikondo no kugaragaza inyandiko mpamo kuri ayo mazu mbere yo kwimurwa, cyangwa

b. Kugirana amasezerano y'igihe kirambye yo gukodesha na Leta inyubako yubatswe ahantu hihariye mu by'ubukungu cyangwa guhitamo kugura iyo nyubako;

4. In order to be transferred to the Special Economic Zone, an industry shall have the proof of an added value of its activities of at least 35%; having reached an average annual turnover in the three years (2008-2009-2010) not below five hundred million Rwandan francs (500,000,000 Rwf) and having at least 30 (thirty) permanent members of staff;

For the Factory to be relocated to Kigali Special Economic Zone, it must fulfill at least two criteria of the above;

5. Industrialists who meet conditions set out in Articles 4 but still operate in the facilities located in Gikondo Industrial Park which are not their property, shall first meet the following prior to an eventual transfer to the Special Economic Zone:

a. Purchase facilities in which they operate in Gikondo Industrial Park and present authentic documents of those facilities before their transfer; or

b. Entering into a long term lease with GoR to rent the built facility in KSEZ with an option to buy;

les autorisations de bâtir et la date d'octroi;

4. Pour qu'une usine déménage vers la Zone spéciale économique, elle doit prouver la valeur ajoutée de la production jusqu'à au moins 35% ; avoir eu une moyenne du chiffre d'affaire sur trois ans (2008-2009- 2010) d'au moins Cinq Cent Millions Franc Rwandais (500.000.000 Frw) et avoir au moins 30 employés permanents ;

Seule l'usine remplissant au moins deux critères, sera relocalisée dans la zone économique franche de Kigali ;

5. Les industrialistes qui remplissent les conditions des articles 4 et 5 mais qui exercent leurs activités dans les constructions du Parc industriel de Gikondo qui ne leur appartiennent pas doivent remplir ceux qui suivent pour qu'elles puissent déménager vers la Zone spéciale économique:

a. Acheter les constructions dans lesquelles elles exercent les activités dans le Parc industriel de Gikondo et présenter des actes authentiques relatifs à ces constructions avant le déménagement;

b. Entrer dans l'agrément de longue durée avec le gouvernement pour louer la maison érigée dans la Zone spéciale économique ou opter pour en acheter ;

Official Gazette n° 23 of 10/06/2013

6. Nyir'uruganda cyangwa nyir'indi nyubako wese wimuwe agahabwa ingurane y'inyubako ahita ajya gukorera aho azaba yoherejwe, kandi agomba kuhafata neza no kuhakorera icyo hagenewe gusa;
6. The owner of a factory or any other facility who has been relocated and has received another facility as a compensation shall immediately move to the new place of transfer, care for its maintenance use it only for its purpose;
6. Tout propriétaire de l'usine ou d'une autre construction qui déménage et reçoit une compensation en construction doit s'installer immédiatement pour commencer les activités et doit l'entretenir et y exercer uniquement les activités pour lesquelles elle a été destinée;
7. Mu gihe uwahawe ingurane y'inyubako ahantu hihariye mu by'ubukungu ashaka guhindura ibikorwa bye agakorera aho yahawe ibikorwa binyuranye n'ibyari bihateganyirijwe, agomba kubanza kubisabira uburenganzira no kubyemererwa na Minisiteri ifite inganda mu nshingano zayo. Iyo ugusaba kwe kwemewe ahabwa amezi 6 yo kuba yatangiye gukora kandi ibyo bikorwa bishya bigomba kuba ari bikorwa byo mu cyiciro cy'inganda;
7. In case the person who received compensation in terms of a facility in the Special Economic Zone intends to change his/her activities and have different activities than those scheduled for at the granted facility, he/she shall first apply and get an authorization from the Ministry in charge of industry. When his/her application is admitted, he/she shall be granted a period of six (6) months to have started operating and the new activities shall be in the category of industries;
7. Lorsque la personne qui a reçu une compensation en construction dans la Zone spéciale économique veut modifier ses activités et y exercer les activités différentes de celles qui y étaient destinées, elle doit préalablement demander l'autorisation et l'accord du Ministère ayant l'industrie dans ses attributions. Lorsque sa demande est acceptée, elle a six mois pour commencer ses activités et ces nouvelles activités doivent être de la catégorie industrielle ;
8. Uwimuriwe ahantu hihariye mu by'ubukungu asabwa kubahiriza amategeko n'amabwiriza yihariye ahagenga (SEZ Regulations) harimo n'uburenganzira bwo gukodesha, kugwaturiza, kurengera ibidukikije, n'andi mabwiriza yihariye agenga ahantu hihariye mu by'ubukungu;
8. A person transferred to the Special Economic Zone shall comply with its regulations, including the right to rent, to mortgage, to protect the environment and other specific regulations governing the Special Economic Zone;
8. Il est demandé à la personne qui déménage vers la Zone spéciale économique de respecter les lois et les règlements relatifs à la Zone spéciale économique y compris le droit à la location, hypothèque, protection de l'environnement et autres règlements spécifiques régissant les Zones spéciales économiques;
9. Umunyenganda cyangwa undi wese ufite inyubako uzaba yahawe inyubako nk'ingurane, naramuka ayikoresheje mu buryo bunyuranyije n'amategeko n'amabwiriza agenga aho hantu yimuriwe, azayamburwa bikurikije amategeko;
9. A factory owner or any other person owning a facility who is granted a facility as compensation and uses the facility without compliance to rules governing the Zone where he/she has been relocated, shall be deprived of the facility;
9. Tout propriétaire industriel et autre propriétaire d'une construction qui aura reçu une construction en guise de compensation, s'il ne l'utilise pas conformément aux lois et règlement régissant la zone dans laquelle il a déménagé, sera déchu du droit de la propriété de la dite construction ;
10. Uruganda rwaba rwarahagaritse ibikorwa ariko rukaba rugaragaza gahunda yo gusubukura
10. Any industry that may have stopped its activities, but is planning to restart production
10. Une usine ayant suspendu ses activités mais planifiant de redémarrer ses activités et remplir les

Official Gazette n° 23 of 10/06/2013

ibikorwa rukabasha no kuzuzwa ibiri mu ngingo ya 4 y'aya mabwiriza, nyirarwo ashobora gusaba by'umwihariko kwimurirwa ahantu hihariye mu by'ubukungu mu gihe yaba agaragaza umushinga we (Business Plan) n'igihe uruganda ruzatangirira gukora. Iyo ugusaba kwe kwemewe ahabwa amezi 12 yo kuba uruganda rwatangiyeye gukora, bitaba ibyo akamburwa inyubako yari yahawe kandi nta n'ingurane y'amafaranga ahabwa;

11. Minisiteri ifite inganda mu nshingano zayo niyo igena aho buri ruganda rwimuwe ruzakorera hitawe ku mabwiriza y'ubuziranenge no kurengera ibidukikije kugirango ibikorwa by'inganda bitandukanye bitabangamirana cyangwa bikagira ingaruka ku buzima bw'abantu n'ahantu bikorerwa;

12 Abafite inshingano yo gukurikirana ahantu hihariye mu by'ubukungu basabwe kubahiriza aya mabwiriza no korohereza iyimurwa ry'izi nganda n'izindi nyubako ziri ahagenewe inganda mu Gishanga cya Gikondo;

13. Inzego zose za Leta n'iz'abikorera zirebwa n'aya mabwiriza zirasabwa kuyubahiriza no gutanga amakuru ku nzego zibishinzwe;

14. Urenga kuri aya mabwiriza ahanwa nk'uko amategeko abiteganyaye;

15. Aya mabwiriza atangira gushyirwa mu

complying with requirements under Article 4 of these instructions, the owner of the industry may request in particular to be transferred to the Special Economic Zone in case he/she presents the business plan and time for starting activities. When the request is approved he/she gets a period of twelve (12) months to have started his/her activities, otherwise the facility is taken back without any compensation;

11. The Ministry in charge of industry shall determine the relocation area for each industry in accordance with standards and environmental regulations in order to avoid conflict between different industrial activities or any impact on human health;

12. People in charge of the follow up of Special Economic Zones shall observe these instructions and facilitate the transfer of these industries and other facilities located in Gikondo Industrial Park.

13. All public and private organs who have to play a role in the implementation of these instructions are requested to comply with them and disclose information to relevant organs;

14. Any person who violates these instructions shall be punished according to the Law.

15. These instructions shall come into force on the

conditions exigées dans l'article 4 de cette instruction, le propriétaire peut demander à titre spéciale de déménager vers la Zone spéciale économique du moment qu'il présente son plan d'affaire et la date de reprise. Lorsque sa demande est acceptée ; il a un délai de 12 mois pour la reprise, autrement la construction qui lui avait été octroyée lui est retirée et aucune compensation financière ne lui est accordée;

11. Le Ministère ayant l'industrie dans ses attributions désigne l'endroit où chaque usine s'installe tout en tenant compte des règlements en rapport avec la normalisation et l'environnement pour que les activités industrielles diverses ne soient en conflit entre elles ou n'aient des conséquences négatives sur la santé de la population et l'environnement;

12. Il est demandé aux personnes chargées de la supervision des Zones spéciales économiques de respecter ces instructions et de faciliter ce déménagement industriel et d'autres installations érigées dans le Parc industriel de Gikondo ;

13. Il est demandé à tous les secteurs publics et privés de contribuer au respect de ces instructions et de fournir des renseignements aux autorités concernées ;

14. Toute personne qui ne respecte pas ces instructions est punie conformément à la loi;

15. Les présentes instructions entrent en vigueur le

Official Gazette n° 23 of 10/06/2013

bikorwa guhera umunsi ashya umukono.

date of their signature.

jour de leur signature.

Bikorewe i Kigali, kuwa 20/05/2013

Kigali, on 20/05/2013

Fait à Kigali, le 20/05/2013

(sé)
KANIMBA François
Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda

(sé)
KANIMBA François
Minister of Trade and Industry

(sé)
KANIMBA François
Ministre du Commerce et de l'Industrie

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°001/MIDIMAR/2013 YO KUWA 24/05/2013 AGENA UBURYO BWO KUBAKA HIRINDWA IBIZA BITERWA N'INKUBA, IMVURA N'UMUYAGA	MINISTERIAL N°001/MIDIMAR/2013 DETERMINING MODALITIES OF PREVENTING DISASTER CAUSED BY THUNDERSTORMS, RAIN AND WINDSTORMS	INSTRUCTIONS OF 24/05/2013 CONSTRUCTION CONSTRUCTION PREVENANT LES EFFETS DES CATASTROPHES PROVOQUEES PAR LA FOUDRE, LA PLUIE ET LE VENT	INSTRUCTIONS DU 24/05/2013 DETERMINANT LES MODALITES DE CONSTRUCTION DES BATIMENTS EN PREVENANT LES EFFETS DES CATASTROPHES PROVOQUEES PAR LA FOUDRE, LA PLUIE ET LE VENT
--	--	--	---

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

<u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE	<u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS GENERALES
<u>Ingingo ya mberere:</u> icyo aya mabwiriza agamijwe	<u>Article One:</u> Purpose of these Instructions	<u>Article premier:</u> Objet des présentes instructions
<u>Ingingo ya 2:</u> Igisobanuro cy'ijambo “inkuba”	<u>Article 2:</u> Definition of the term “thunderstorm”	<u>Article 2:</u> Définition du terme “foudre”
<u>Ingingo ya 3:</u> Kwigisha no gushishikariza abatwaga kwirinda ibiza	<u>Article 3:</u> Educating and sensitizing people to prevent disasters	<u>Article 3:</u> Eduquer et sensibiliser la population sur la prévention des effets des catastrophes
<u>Ingingo ya 4:</u> Itangwa ry'icyemezo cyo gukoresha inyubako	<u>Article 4:</u> Issuing of the permit to use a building	<u>Article 4:</u> Octroi du permis d'usage d'un bâtiment
<u>UMUTWE WA II:</u> KWIRINDA IBIZA BIKOMOKA KU NKUBA	<u>CHAPTER II:</u> PREVENTION OF EFFECTS CAUSED BY THUNDERSTORMS	<u>CHAPITRE II:</u> PREVENTION DES EFFETS DE LA FOUDRE
<u>Ingingo ya 5:</u> Gushyira iminara irinda inkuba ku nyubako	<u>Article 5:</u> Putting Lightning rod on buildings	<u>Article 5:</u> Installation des paratonnerres pour bâtiments

<u>Ingingo ya 6:</u> Ibisabwa abaturatione mu kwirinda inkuba	<u>Article 6:</u> What the population is required to do in preventing thunderstorms	<u>Article 6:</u> Obligations auxquelles la population est soumise pour prévenir les effets des foudres
<u>Ingingo ya 7:</u> Uburyo bwo kwirinda gukubitwa n'inkuba igihe uri mu nzu imbere	<u>Article 7:</u> Mechanisms for preventing thunderstorms while inside the house	<u>Article 7:</u> Modalités de prévenir les effets de la foudre à l'intérieur d'un bâtiment
<u>Ingingo ya 8:</u> Uburyo bwo kwirinda gukubitwa n'inkuba mu gihe umuntu ari hanze y'inyubako no ku misozi	<u>Article 8:</u> Preventing thunderstorms outside the building and on high mountains	<u>Article 8:</u> Prévention des effets de la foudre en plein air ou sur le haut des montagnes
<u>Ingingo ya 9:</u> Ibindi bisabwa mu rwego rwo kwirinda ibiza bikomoka ku nkuba	<u>Article 9:</u> Other requirements to prevent disasters caused by thunderstorms	<u>Article 9:</u> Autres précautions pour prévenir des effets de la foudre
<u>UMUTWE WA III:</u> KWIRINDA IBIZA BIKOMOKA KU MUYAGA	<u>CHAPTER III:</u> PREVENTION OF EFFECTS CAUSED BY WINDSTORMS	<u>CHAPITRE III:</u> PREVENTION DES EFFETS DU VENT
<u>Ingingo ya 10:</u> Inshingano yo kuzirika ibisenge	<u>Article 10:</u> Responsibility to fix roofs	<u>Article 10:</u> Obligation de fixer les toits
<u>Ingingo ya 11:</u> Inzu zisanzwe zubatse	<u>Article 11:</u> Houses already constructed	<u>Article 11:</u> Bâtiments déjà construits
<u>Ingingo ya 12:</u> Inyigisho z'uburyo abantu bakwirinda ibiza bikomoka ku muyaga	<u>Article 12:</u> Advices on how people can prevent disasters caused by effects of windstorms	<u>Article 12:</u> Instructions sur la façon dont les gens peuvent prévenir les effets des vents
<u>Ingingo ya 13:</u> Igenzura	<u>Article 13:</u> Inspection	<u>Article 13:</u> Contrôle
<u>UMUTWE WA IV:</u> INGINGO ZISOZA	<u>CHAPTER IV:</u> FINAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE IV:</u> DISPOSITIONS FINALES
<u>Ingingo ya 14:</u> Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa	<u>Article 14:</u> Commencent	<u>Article 14:</u> Entrée en vigueur

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°001/MIDIMAR/2013 YO KUWA 24/05/2013	MINISTERIAL INSTRUCTIONS N°001/MIDIMAR/2013 OF 24/05/2013	INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N°001/MIDIMAR/2013 DU 24/05/2013
AGENA UBURYO BWO KUBAKA HIRINDWA IBIZA BITERWA N'INKUBA, IMVURA N'UMUYAGA	DETERMINING CONSTRUCTION MODALITIES OF PREVENTING DISASTER CAUSED BY THUNDERSTORMS, RAIN AND WINDSTORMS	DETERMINANT LES MODALITES DE CONSTRUCTION DES BATIMENTS EN PREVENANT LES EFFETS DES CATASTROPHES PROVOQUEES PAR LA FOUDRE, LA PLUIE ET LE VENT
Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza no Gucyura Impunzi;	The Minister of Disaster Management and Refugee Affairs;	Le Ministre de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés;
Amaze kubona ko Igihugu cy'u Rwanda gikomeje kwibasirwa n'inkuba ziteza impfu no gukomereka kw'abantu, kwangirika kw'amazu, imitungo n'ibindi bikorwa remezo;	After realising that the Republic of Rwanda has constantly been faced by thunder which has claimed lives of people and accidents to people, destruction of houses, properties and other infrastructures;	Vu que le territoire rwandais continue de subir des foudres qui provoquent des décès et des blessures des personnes, les endommagements de bâtiments, de biens et d'autres infrastructures;
Amaze kubona ko mu duce twinshi tw'Igihugu hamaze iminsi hagaragara imiyaga myinshi isakambura inyubako zitandukanye zirimo amazu n'ibindi bikorwa remezo;	After realising that in different locations of the country there has been windstorms destroying different infrastructure including houses and other infrastructure;	Vu que, dans plusieurs localités du pays, ces derniers temps ont été caractérisés par des vents violents qui emportent les toits des différentes constructions, y compris des bâtiments et autres infrastructures;
Amaze kubona ko inyubako zisakamburwa n'umuyaga bitewe ahanini n'uko ibisenge byazo biba bitaziritse neza;	After realising that buildings are destroyed by wind largely due to improper roofing;	Vu que les constructions dont les toits sont emportés par le vent sont notamment celles dont les toits sont mal fixés;
Amaze kubona ko ari ngombwa gutanga amabwiriza n'ubutumwa bw'ukuntu abaturarwanda bakwirinda ibiza biterwa n'inkuba cyangwa n'umuyaga usakambura inyubako zitandukanye;	After finding that it is necessary to issue instructions and offer information as to how Rwandan population should prevent themselves from disasters caused by thunder or wind which destroy different houses;	Vu l'urgence de donner une instruction et un message sur les modalités qui peuvent être mises en oeuvre par la population pour prévenir les catastrophes causées par les foudres ou les vents qui emportent les toits des différentes constructions;

Official Gazette n° 23 of 10/06/2013

Ashingiye ku myanzuro y'Inama y'Abaminisitiri yateranye tariki ya 14/11/2012, ikagaragaza ko ingaruka z'ibiza bishingiye ku nkuba, ku mvura no ku muyaga zikomeje guhitana abantu benshi ndetse no kwangiza imitungo, ikemeza ko abaturage bagomba gushishikarizwa kuzirika ibisenge by'amazu no gukurikiza amabwiriza yo kwirinda inkuba, cyane cyane ku nyubako zihurirwamo n'abantu benshi;

Pursuant to Cabinet resolutions held on 14/11/2012, which indicated that the effects of disaster are based on thunderstorms, rain and windstorms have continued to claim many lives of people and destroying enormous properties, it decided that the population must be sensitised to fix the roofs of all houses and to follow instructions on how to prevent thunderstorms, especially buildings in which many people gather;

Vu la décision du Conseil des Ministres réuni le 14/11/2012 qui, ayant indiqué que les effets des catastrophes causées par les foudres, les pluies et les vents continuent d'emporter des vies humaines et d'endommager des biens, a pris une décision selon laquelle la population doit être sensibilisée à la fixation des toits de leurs maisons et au respect des instructions de prévention des effets de la foudre, spécialement en ce qui concerne les bâtiments dans lesquels se réunissent un grand nombre de personnes;

ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:

ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

EMET LES INSTRUCTIONS SUIVANTES:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije

Article One: Purpose of these Instructions

Article premier: Objet des présentes instructions

Aya mabwiriza akena uburyo bwo kubaka hirindwa ibiza biterwa n'inkuba, imvura n'umuyaga.

These Instructions determines the modalities for construction by preventing disasters caused by thunderstorms, rain and windstorms.

Les présentes instructions déterminent les modalités de construction des bâtiments en prévenant les effets des catastrophes provoquées par la foudre, la pluie et le vent.

Cyakora, aya mabwiriza ntabangamira andi mabwiriza asanzweho akena uburyo bw'imyubakire mu Rwanda.

However, these Instructions shall not prejudice other existing instructions determining the modalities for construction in Rwanda.

Toutefois, les présentes instructions n'affectent en rien les autres instructions en vigueur régissant les constructions au Rwanda.

Ingingo ya 2: Igisobanuro cy'ijambo "inkuba"

Article 2: Definition of the term "thunderstorm"

Article 2: Définition du terme "foudre"

Umurabyo uba umeze nk'umuriro

Lightning is like electric fire which looks for

Un éclair ressemble à une décharge électrique

Official Gazette n° 23 of 10/06/2013

w'amashanyarazi uba ushakisha ikintu kirekire gusumba ibindi; umwuka wo hasi ushyushye uhura n'uwu hejuru mu gihe imvura igiye kugwa ndetse n'igihe irimo kugwa.	highest thing; the warm underground air mixes with upper air when it is about to rain and when it is raining.	attirée par un objet proéminent; l'air bas et chaud entrant en contact avec l'air d'en haut avant ou pendant qu'il pleut.
Iyo umurabyo umaze kugera ku kintu runaka washakaga, cyaba icyuma, igiti, inzu cyangwa umuntu uragikubita, hakumvikana urusaku abantu bakunze kwita inkuba.	If thunder reaches on a particular object it is searching, whether a metal, tree, house or person it strikes, and noise is always heard which people commonly call thunder.	Lorsque l'éclair entre en contact avec un objet quelconque, que ce soit un métal, un arbre, un bâtiment ou une personne, il se produit un bruit communément appelé tonnerre.
Akenshi, inkuba ikubita mu mvura. Cyakora, hari n'igihe ikubita mbere y'uko imvura itangira kugwa cyangwa nyuma yayo.	In most cases thunder strikes in rain, but sometimes it strikes before it rains or after.	Les foudres frappent généralement quand il pleut. Elles peuvent cependant précéder la pluie ou en être subsequentes.
Mbere y'uko inkuba yumvikana, habanza kugaragara umurabyo.	Before thunder strikes, lightning appears first.	Avant qu'elle ne soit audible, la foudre est annoncée par un éclair.
<u>Ingingo ya 3: Kwigisha no gushishikariza abaturage kwirinda ibiza</u>	<u>Article 3: Educating and sensitizing people to prevent disasters</u>	<u>Article 3: Eduquer et sensibiliser la population sur la prévention des effets des catastrophes</u>
Mu rwego rwo gushishikariza abaturage kwirinda ibiza bikomoka ku nkuba, imvura n'umuyaga, abayobozi ku nzego zinyuranye basabwe kumenyekanisha aya mabwiriza kuyashishikariza abo bireba no kureba ko yubahirizwa.	In the context of sensitizing people to protect themselves against disasters emanating from thunderstorms, rainfall and windstorms, authorities at different levels shall be required to inform people about these instructions, to sensitize the concerned people and ensure their compliance.	Dans le cadre de sensibiliser la population sur la préservation des effets des catastrophes causées par la foudre, la pluie et le vent, les autorités publiques à divers échelons sont chargées de diffuser les présentes instructions, les faire parvenir à tous les concernés et de s'assurer de leur application.
Inama Njyanama y'Umurenge ishyiraho ingamba zo kubahiriza aya mabwiriza.	Sector Advisory Council shall establish measures for implementing these Instructions.	Le Conseil Consultatif de Secteur adopte les mesures d'exécution des présentes instructions.
<u>Ingingo ya 4: Itangwa ry'icyemezo cyo gukoresha inyubako</u>	<u>Article 4: Issuing of the permit to use a building</u>	<u>Article 4: Octroi du permis d'usage d'un bâtiment</u>
Mbere yo gutanga impushya zo gukoresha	Competent authorities shall be required to inspect	Avant de délivrer un permis d'utilisation d'une

inyubako icyo yagenewe, ubuyobozi bubifitiye ububasha busabwe kugenzura ko iyo nyubako ifite ibikoresho byo kurinda inkuba no kureba ko igisenge cyayo kiziritse neza.

whether constructions have materials to protect against thunderstorms and ensure that roof is properly fixed before issuing a permit for specified construction purpose.

construction à l'usage auquel il est destiné, les autorités compétentes sont chargées de vérifier que la construction concernée est munie de paratonnerres et de s'assurer que le toit est ont correctement fixé.

UMUTWE WA II: KWIRINDA INKUBA

CHAPTER II: PREVENTION OF THUNDERSTORMS

CHAPITRE II: PREVENTION DES EFFETS DE LA FOUDRE

Ingingo ya 5: Gushyira iminara irinda inkuba ku nyubako

Article 5: Putting Lightning rod on buildings

Article 5: Installation des paratonnerres pour bâtiments

Inyubako zose, cyane izihurirwamo n'abantu benshi (amashuri, insengero, ibitaro, inzu z'ubucuruzi, amazu y'imyidagaduro, amagorofa, inyubako zitandukanye n'ahandi hose hahurira abantu benshi) zigomba kuba zifite iminara irinda inkuba.

All buildings especially those where many people gather (schools, churches, hospitals, commercial houses, entertainment houses, flats, different buildings and other places where many people gather) shall have lightning rod.

Tous les bâtiments, spécialement ceux qui habitent un grand nombre de gens (écoles, églises, hôpitaux, bâtiments commerciaux, bâtiments de loisirs, des maisons en étages, constructions diverses et toute autre construction réservée au public) doivent être munis des paratonnerres.

Ingingo ya 6: Ibisabwa abaturage mu kwirinda inkuba

Article 6: What the population is required to do in preventing thunderstorms

Article 6: Obligations auxquelles la population est soumise pour prévenir les effets des foudres

Mu gihe cy'inkuba n'imirabyo, imvura yaba igwa cyangwa itagwa, abaturage barasabwa gukurikiza amabwiriza n'inyigisho zitangwa n'ubuyobozi mu rwego rwo kwirinda ingaruka ziterwa n'inkuba.

During thunderstorms and lightning, whether it is raining or not, the population shall be required to follow instructions and advices offered by authorities in order to prevent the effects caused by lightning.

En cas des foudres et des éclairs, tant en présence qu'en l'absence de pluies, la population est tenue de respecter les instructions et les conseils donnés par les autorités dans le cadre de prévenir les effets des foudres.

Ingingo ya 7: Uburyo bwo kwirinda gukubitwa n'inkuba igihe uri mu nzu imbere

Article 7: Mechanisms for preventing thunderstorms while inside the house

Article 7: Modalités de prévenir les effets de la foudre à l'intérieur d'un bâtiment

Mu gihe hagwa imvura ivanze n'inkuba n'imirabyo, abaturage basabwe gukurikiza ibi bikurikira:

In the event of a mixture of rains, thunderstorms and lightning, people shall be required to follow the following:

Lors d'une pluie orageuse, les gens sont tenus à respecter les instructions suivantes:

Official Gazette n° 23 of 10/06/2013

1° kwirinda gukoresha ibyuma bizamukamo abantu mu nyubako z'amagorofa;

2° kwirinda gukorakora no kwegera amadirishya ariho ibyuma bya giriya, inzugi n'imiryango bikoze mu byuma, amatiyo y'amazi n'ibindi bikoreho byose bikoze mu byuma;

3° kwirinda gukoresha ibintu byose bikoresha amashanyarazi mu gihe umuntu atizeye neza ko inyubako birimo ifite umurindankuba.

1° to avoid using lifts;

2° to avoid touching and being close to windows with grills, doors, water pipes and other equipments made by metal;

3° to avoid using electrical appliances if he/she is not certain whether the building in which therein has lightning rod.

1° éviter l'usage des ascenceurs;

2° éviter de toucher et d'approcher les fenêtres munies des grillages, les portes et les entrées, les tuyaux d'eau et autres matériaux métalliques;

3° éviter l'usage des appareils électroniques lorsqu'on n'a pas la certitude que le bâtiment dans lequel ils se trouvent est pourvu de paratonnerre.

Ingingo ya 8: Uburyo bwo kwirinda gukubitwa n'inkuba mu gihe umuntu ari hanze y'inyubako no ku misozi

Kugira ngo umuntu yirinde inkuba mu gihe ari hanze cyangwa ku misozi miremire, agomba:

1° kwihutira kujya kugama mu nzu iri hafi, mu gihe imvura yiganjemo imirabyo n'imihindo y'inkuba;

2° kwirinda kuba ahantu hahanamye no mu mpanga z'imisozi;

3° kwirinda kugama muni y'ibiti, cyane cyane igiti kirekire kandi kiri

Article 8: Preventing thunderstorms outside the building and on high mountains

In order for a person to prevent thunderstorms when outside or on high mountains, he/she shall:

1° immediately put yourself in the nearby shelter of a building if it is raining with lightning and thunderstorms;

2° avoid open spaces, hills and steep slopes;

3° avoid squatting low to the ground in the woods, especially underneath a single

Article 8: Prévention des effets de la foudre en plein air ou sur le haut des montagnes

Afin de prévenir des effets de la foudre, toute personne se trouvant en plein air ou sur le haut des montagnes doit:

1° aller immédiatement s'abriter dans un bâtiment plus proche, en cas de pluie orageuse;

2° éviter les zones à forte dénivellation et les sommets des montagnes;

3° éviter de s'abriter sous les arbres et, en particulier, de longs arbres isolés;

Official Gazette n° 23 of 10/06/2013

- | | | |
|---|---|---|
| cyonyine; | isolated large tree in the open space; | |
| 4° kwirinda kugama ahagereye iminara y'itumanaho, itariho imirindankuba; | 4° avoid being near communication antennas, which do not have protected lightning rod; | 4° éviter de s'abriter tout près des antennes de télécommunication non pourvus de paratonnerre; |
| 5° kwirinda kuba mu metero mirongo itatu (30) z'uruzitiro rukozwe mu byuma (senyenge, ferabeto, inkingi z'ibyuma n'ibindi) kuko byakongera amakuba yo gukubitwa n'inkuba; | 5° avoid staying in thirty (30) meters of an electronic fence (wire fences, metal poles rock walls and others) as they would increase the chances of being struck by thunderstorms; | 5° éviter de stationner dans les trente (30) mètres d'un enclôis fait en fils d'acier (treillis, fer à béton, piliers en métal, etc..) car ils accroissent le risque d'être frappé par la foudre; |
| 6° kwirinda kujya mu nkengero z'ishyamba, mu gihe inkuba zitangiye gukubita, waba uzirimo ukihutira kujya kugama mu nzu, bitashoboka ukajya hagati mu ishyamba, hatari muni y'ibiti birebire; | 6° avoid going to the edges of forests, when thunderstorms begin to struck , it is best to stay under shelter, and if it is not possible to in the middle of the forest but not under tall trees; | 6° éviter les environs des forêts lorsque les foudres commencent à s'abattre et si l'on s'y trouve déjà, se presser d'aller s'abriter dans une maison et, à défaut de celle-ci, aller à l'intérieur de la forêt, et non sous de longs arbres; |
| 7° kuva mu mazi vuba, mu gihe imvura itangiye kugwa, by'umwihariko ku bantu barimo koga mu ruzi, ikiyaga cyangwa pisine n'ahandi nk'aho; | 7° quickly stay away from water when it begins to rain, particularly to those people swimming in oceans, rivers or swimming pool and other similar places; | 7° quitter immédiatement l'eau, lorsqu'il commence à pleuvoir, spécialement pour les gens qui sont en train de nager dans une fleuve, un lac ou une piscine et dans des endroits similaires; |
| 8° kwirinda kugumana mu ntoki ibyuma no guheka ikintu icyo cyose gifite akuma gasongoye kareba hejuru; | 8° avoid holding metals ski, ski pole or hiked with sharp end facing above; | 8° éviter de garder dans les mains un métal et de porter tout objet ayant un métal pointu porté vers le haut; |
| 9° kwirinda kugenda ku binyabiziga nk'amagare cyangwa amapikipiki. | 9° avoid using motobike or motorcycle. | 9° éviter de conduire les véhicules automoteurs, tels que les bicyclettes et motocyclettes. |

Ingingo ya 9: Ibindi bisabwa mu rwego rwo kwirinda ibiza bikomoka ku nkuba

Aho umuntu yaba ari hose, agomba:

- 1° kwirinda gukorakora no gutwara ibikoresho bizwiho gutwara amashanyarazi vuba, ni ukuvuga ibyuma binyuranye nk'umutaka ufite agatwe gasongoye gakozwe mu cyuma, mu gihe ibyo bikoresho bisumba umutwe w'ubitwaye;
- 2° kurinda ibikoresho bikorehwa n'amashanyarazi, hifashishwa ibyuma byabugenewe no kwihutira gucomokora ibyuma bikoresha amashanyarazi, mu gihe bitarindishijwe ibyuma byabugenewe;
- 3° kwirinda kuba ahantu uzi neza ko inkuba yigeze kuhakubita kuko ishobora gusubira aho yigeze, iyo nta murindankuba wahashyizwe;
- 4° aho bishoboka, kwirinda gusakaza inzu amabati akozwe mu byuma; aho akoreshejwe, hagashyirwaho insinga zihuza inguni zose z'inzu n'ubutaka;
- 5° gusakaza amategura, aho bishoboka hose;

Article 9: Other requirements to prevent disasters caused by thunderstorms

Wherever a person may be, he/she shall:

- 1° avoid touching and taking equipments reserved for electricity transmission, such as an umbrella with apointed metal on top in the event that such equipments are on a higher level than the height of the person carrying them;
- 2° protect electrical appliances, using special devices and to quickly unplug electrical appliances if they are not protected by special devices;
- 3° avoid staying in place well knowing that thunderstorms have struck before as it may strick again if no lightning rod was installed;
- 4° where possible, avoid roofing using metal iron sheets, where used, to install wires connecting all corners of the house and ground plugs;
- 5° roof with tiles where possible;

Article 9: Autres précautions pour prévenir des effets de la foudre

Où qu'elle se trouverait, une personne doit:

- 1° éviter de toucher et porter des objets conducteur d'électricité, c'est-à-dire différents métaux, tels qu'un parapluie avec sommet en métal pointu, au cas où de tels objets se trouvent à un niveau dominant la taille de la personne qui les porte;
- 2° protéger les appareils électroniques au moyen des dispositifs conçus à cette fin et les débrancher spontanément s'ils ne sont pas protégés par lesdits dispositifs;
- 3° éviter des endroits où la foudre est déjà tombée vu qu'elle est susceptible d'y tomber de nouveau, si ces endroits ne sont pas pourvus des paratonnerres;
- 4° éviter, si possible, de couvrir des bâtiments avec des toits en tôles fait en métal et, dans le cas où ces tôles sont utilisés, pourvoir tous les angles de ce bâtiment d'une mise à la terre;
- 5° couvrir des toits des bâtiments avec les tuiles, dans tous les cas où c'est possible;

6° mu gihe nta mvura igwa kandi hari inkuba n'imirabyo, abaturage basabwe gukurikiza amabwiriza yose yo kwirinda inkuba, cyane cyane hirindwa kujya muni y'ibiti birebire biri byonyine no gukoresha ibyuma bisongoye bitunze mu kirere.

6° in the event of no rain but when there are thunderstorms and lightning, follow all the instructions of preventing thunderstorms, especially avoiding to stand underneath tall isolated trees and using high pointed metals.

6° lorsqu'il ne pleut pas mais qu'il y a des coups de tonnerres et des éclairs, respecter des instructions de prévention des effets de la foudre, notamment en évitant de se tenir sous de longs arbres isolés et d'utiliser des objets pointus orientés en haut.

UMUTWE WA III: KWIRINDA IBIZA BIKOMOKA KU MUYAGA

CHAPTER III: PREVENTION OF EFFECTS CAUSED BY WINDSTORMS

CHAPITRE III: PREVENTION DES EFFETS DU VENT

Ingingo ya 10: Inshingano yo kuzirika ibisenge

Article 10: Responsibility to fix roofs

Article 10: Obligation de fixer les toits

Mu gihe cyo kubaka, abaturage n'abubaka amazu muri rusange basabwe kuzirika ibisenge by'inyubako, hakoreshejwe ibikoresho byabugenewe bijyanye n'imiterere y'izo nyubako kandi bakurikije amabwiriza agenga imyubakire mu Rwanda.

During construction, the population and constructors in general shall be required to fix roofs, using special equipments which fit the structures and in accordance with the instructions governing construction in Rwanda.

En érigeant des constructions, les gens et les constructeurs des bâtiments, en general, sont tenus de fixer les toits des constructions en utilisant le matériel approprié et adapté à la nature de ces immeubles et de se conformer aux instructions régissant la construction.

Ingingo ya 11: Inzu zisanzwe zubatse

Article 11: Houses already constructed

Article 11: Bâtiments déjà construits

Umuntu wese ufite inzu isanzwe yubatswe ariko ikaba ifite igisenge kitaziritse neza, asabwe kuba yarangije kukizirika neza yifashishije ibikoresho byabugenewe, mu gihe kitarenze umwaka umwe uhaye igihe aya mabwiriza atangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Any person who has an already constructed house but which has a roof that is not properly fixed shall be required to have finished to fix it properly using special equipments, in a period not exceeding one year from the period these instructions are published in the Official gazette of the Republic of Rwanda.

Tout propriétaire d'un bâtiment déjà construit qui cependant a un toit mal fixé est tenu de le fixer convenablement en utilisant le matériel approprié, dans un délai ne dépassant pas une année à compter de la publication des présentes instructions au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Nyuma y'icyo gihe, ubuyobozi bw'Umurenge bugomba kugenzura ko ibisenge biziritse neza, ku buryo bitatwarwa n'umuyaga kandi bukanafata n'ingamba ku bantu bazaba batarashyira mu

After that period, the Sector administration must inspect whether the roofs are properly closed, such that they cannot be taken by wind and take measures against those who will have failed to comply with the provisions provided for in this

A l'expiration de ce délai, les autorités de Secteur doivent s'assurer que les toits sont convenablement fixés de telle sorte qu'ils ne peuvent pas être emportés par le vent et prendre des mesures à l'encontre des personnes qui

bikorwa ibivugwa muri iyi ngingo.

Article.

n'auront pas respecté les dispositions du présent article.

Ingingo ya 12: Inyigisho z'uburyo abantu bakwirinda ibiza bikomoka ku muyaga

Article 12: Advices on how people can prevent disasters caused by effects of windstorms

Article 12: Instructions sur la façon dont les gens peuvent prévenir les effets des vents

Ingamba zikurikira zigomba gushyirwa mu bikorwa kugira ngo hagabanywe ingaruka ziterwa n'umuyaga:

The following measures must be implemented in order to reduce the effects caused by windstorms:

Les mesures qui suivent doivent être mises en exécution en vue de réduire les effets causés par les vents:

1° kuzirika ibisenge by'amazu yubakwa, hifashishijwe impurumpuru, imikwege, insinga n'ibindi bintu bisa nk'ibi;

1° to fix the roofs of houses under construction using steel strings, wires and other similar equipments;

1° fixer les toits des bâtiments en cours de construction par des rubans d'acier, des fils, des cables et d'autres matériaux similaires;

2° ku mazu asanzwe yubatswe, kugenzura ko ibisenge biziritse neza, ku buryo bitatwarwa n'umuyaga;

2° on houses already constructed, to ensure that roofs are properly fixed, so that they cannot be blown by wind;

2° s'assurer que les toits des bâtiments déjà construits sont correctement fixés de telle sorte qu'ils ne peuvent pas être emportés par le vent;

3° kwirinda kwerekeza igisenge, imiryango n'amadirishya by'inyubako mu cyerekezo umuyaga uturukamo;

3° to avoid putting roofs, doors and windows particularly in the direction where wind blows;

3° éviter d'orienter le toit d'un bâtiment, ses entrées et ses fenêtres dans une direction contraire aux vents dominants;

4° gutera ibiti ku misozi ihanamyeye no mu bibaya kugira ngo bifate ubutaka kandi bigabanye ubukana bw'umuyaga;

4° to plant trees on high mountains and in highlands so as to maintain soil in order to reduce the danger of windstorms;

4° reboiser les montagnes à fortes dénivellations et les plaines pour empêcher l'érosion et pour réduire la violence des vents;

5° gutera ibiti imbere y'inyubako mu cyerekezo giturukamo umuyaga;

5° to plant trees in front of a building in the direction of wind;

5° reboiser la partie se trouvant devant le bâtiment dans la direction des vents dominants;

6° kubahiriza gahunda za Leta zijyanye n'imiturire (gutura mu midugudu n'ahandi hagenwe) kuko haba habanje gukorerwa inyigo;

6° to implement Government programmes relating to habitation (living in Villages and any other determined place) because such places require a preliminary study;

6° respecter les politiques gouvernementales en rapport avec l'habitat (habiter dans les agglomérations ou dans d'autres endroits affectés à cette fin) au motif que de tels endroits font l'objet d'une étude préalable;

7° gushishikariza inzego z'abafatanyabikorwa bubakira abatishoboye gukurikiza amabwiriza y'imyubakire yo kuzirika ibisenge;

7° to sensitize organs of stakeholders constructing houses for the needy to follow construction instructions of fixing roofs;

7° sensibiliser les partenaires qui construisent les maisons pour les personnes vulnérables au respect des instructions relatives aux constructions et à la fixation des toits;

8° gushishikariza abaturage gusakaza amategura no kubaka ibisenge bikoze mu buryo bugabanya ingaruka z'ibiza.

8° to sensitize people to use tiles in roofing and fixing roofs in a way that reduces the effects of disasters.

8° sensibiliser les gens pour couvrir leurs maisons à l'aide des toits faits en tuiles de manière à diminuer les effets des catastrophes.

Ingingo ya 13: Igenzura

Ubuyobozi bw'Umurenge bushinzwe kugenzura ko inzu zubatswe muri uwo Murenge zifite ibisenge biziritse hashingiwe kuri aya mabwiriza.

Article 13: Inspection

The Sector authorities shall be in charge of inspecting whether the houses built in the Sector have fixed roofs in accordance with these Instructions.

Article 13: Contrôle

Les autorités de Secteur sont chargées de contrôler que les bâtiments construits dans le Secteur sont munis des toits fixés en conformité avec les présentes instructions.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 14: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

Article 14: Commencent

These Instructions shall come into force on the date of publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES

Article 14: Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 23 of 10/06/2013

y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/05/2013

Kigali, on 24/05/2013

Kigali, le 24/05/2013

(sé)
MUKANTABANA Séraphine
Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza no Gucyura
Impunzi

(sé)
MUKANTABANA Séraphine
Ministry of Disaster Management and Refugee
Affairs

(sé)
MUKANTABANA Séraphine
Ministre de la Gestion des Catastrophes et des
Réfugiés

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 64/08.11 RYO KU
WA 26/03/2012 RIHA UBUZIMA GATOZI
UMURYANGO “URUBOGOBOGO-
NYARUBOGO” KANDI RYEMERA
ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 64/08.11 of
26/03/2012 GRANTING LEGAL STATUS TO
THE ASSOCIATION” URUBOGOBOGO-
NYARUBOGO” AND APPROVING ITS
LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°64/08.11 DU
26/03/2012 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L’ASSOCIATION << URUBOGOBOGO-
NYARUBOGO >> ET PORTANT
AGREMENT DE SES REPRESENTANTS
LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n’Icyicaro
by’Umuryango

Article One: Name and Head Office of the
Association

Article premier: Dénomination et siège de
l’Association

Ingingo ya 2: Intego z’Umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2: Objet de l’ Association

Ingingo ya 3: Abavugizi b’Umuryango

Article 3: The Legal Representatives

Article 3: Les Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 64/08.11 RYO KUWA 26/03/2012 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “URUBOGOBOGO-NYARUBOGO” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°64/08.11 of 26/03/2012 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION” URUBOGOBOGO-NYARUBOGO” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°64/08.11 DU 26/03/2012 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION << URUBOGOBOGO-NYARUBOGO >> ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w’Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 n’iya 121;

Pursuant to the constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;

Pursuant to the Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order N° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l’ Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004, déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango <<URUBOGOBOGO-NYARUBOGO>> mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 06/03/2012;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association << URUBOGOBOGO-NYARUBOGO >> on 06/03/2012

Sur requête du Représentant Légal de l’Association << URUBOGOBOGO-NYARUBOGO >> reçue le 06/03/2012;

ATEGETSE

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya Mbere: Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango <<URUBOGOBOGO-NYARUBOGO >>, ufite icyicaro cyawo mu Karere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo.

Umuryango ukorera mu murenge wa Kibirizi, AKarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo.

Ingingo ya Kabiri: Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije:

1. Gufata neza ibikorwa remezo byo mu gishanga cya Nyarubogo;
2. Gucunga no gusaranganya amazi ku bayakoresha ku buryo bungana mu gishanga cya Nyarubogo.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango <<URUBOGOBOGO-NYARUBOGO >> ni **Bwana SENDANYOYE Egide**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'umuryango ni Bwana **NIZEYIMANA Théophile**,

Article 1: Name and Head Office of the Association

Legal Status is hereby granted to the Association << URUBOGOBOGO-NYARUBOGO >> that is situated in Nyanza District, Southern Province.

The Association shall carry out its activities in Kibirizi Sector, Nyanza District, Southern Province.

Article 2: Objective of the Association:

The Association shall have the following objectives:

1. Maintenance of hydraulic structures in Nyarubogo marshland;
2. Water management and equal distribution among users in Nyarubogo marshland.

Article 3: The Legal Representatives

Mr SENDANYOYE Egide, of Rwandan Nationality, residing in Kibirizi Sector, Nyanza District, Southern Province, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association << URUBOGOBOGO-NYARUBOGO >>

Mr. **NIZEYIMANA Théophile** of Rwandan Nationality, residing in Kibirizi Sector, Nyanza

Article premier : Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l' Association << URUBOGOBOGO-NYARUBOGO >>, sise en District de Nyanza, Province du Sud.

L'Association exercera ses activités dans le Secteur de Kibirizi, District de Nyanza, Province du Sud.

Article 2: Objet de l' Association

L'Association aura pour objet de:

1. Maintenance des ouvrages hydro-agricoles du marais Nyarubogo;
2. Gestion et distribution équitable d'eau parmi les utilisateurs dans le marais de Nyarubogo.

Article 3: Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité Représentant Légal de l'Association <<URUBOGOBOGO-NYARUBOGO >> **Monsieur SENDANYOYE Egide** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Kibirizi, District de Nyanza, Province du Sud.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, Mr

Official Gazette n° 23 of 10/06/2013

Umunyarwanda uba mu Murenge wa kibirizi, Akarere ka nyanza, Intara y'Amajyepfo.

District, in Southern Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

NIZEYIMANA Théophile de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kibirizi, District de Nyanza, Province du Sud.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 26/03/2012

Kigali, on 26/03/2012

Kigali, le 26/03/2012

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA “URUBOGOBOGO-NYARUBOGO”

UMUTWE WA MBERE: IZINA, ICYICARO, IGIHE N’INTEGO

CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

CHAPTER ONE: NAME, OFFICE, DURATION AND OBJECTIVES

Ingingo ya 1: Izina

Dushingiye ku Itegeko N° 20//2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho Ishyirahamwe rigengwa n’aya mategeko ariryo: **URUBOGOBOGO-NYARUBOGO**.

Article 1: Dénomination

Conformément à la Loi N° 20//2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association régie par les présents statuts dénommée: **URUBOGOBOGO-NYARUBOGO**.

Article 1: Name

In accordance with Law N° 20//2000 of 26/07/2000 relating to non-profit making organizations, it has created an Association regulated by the present statute named: **URUBOGOBOGO-NYARUBOGO**.

Ingingo ya 2: icyicaro

Icyicaro cy’Ishyirahamwe kiri mu Karere ka Nyanza, Intara y’Amajyepfo, Repubulika y’u Rwanda.

Article 2: Siège

Le Siège de l’Organisation est établi dans le District de Nyanza, Province du Sud, République du Rwanda.

Article 2: Head Office

The Headquarter of the Association is located in Nyanza District, Southern Province, Republic of Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe

Igihe Umuryango uzamara ntikigenwe.

Article 3: Durée

L’Organisation est créée pour une durée indéterminée.

Article 3: Duration

The Association is established for an indefinite period of time.

Ingingo ya 4: Intego

Ishyirahamwe riyiyemeje intego zikurikira:

- Gufata neza ibikorwa remezo byo mu gishanga cya Nyarubogo;
- Gucunga no gusaranganya amazi ku bayakoresha ku buryo bungana mu gishanga cya Nyarubogo.

Article 4 : Objet

L’Association a comme objectifs suivant :

- Maintenance des ouvrages hydro-agricoles du marais Nyarubogo.
- Gestion et distribution équitable d’eau parmi les utilisateurs dans le marais Nyarubogo.

Article 4: Aim and objectives

The Association has the following objectives:

- Maintenance of hydraulic structures in Nyarubogo marshland;
- Water management and equal distribution among users in Nyarubogo marshland.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Abanyamuryango bashinze umuryango ni ababimburiye abandi bagashyira umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abujuje ibyangombwa bisabwa, bakiyemeza gukurikiza amategeko y'umuryango, bakandika babisaba hanyuma bakemererwa kuwinjiramo.

Abanyamuryango bawushinze hamwe n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe ku birebana n'Umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abatari abanyamuryango nyakuri bashyigikiye umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora no gutorwa.

Ingingo ya 6

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu w'amazi ugenwa n'Inteko Rusange.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 5 :

Sont membres fondateurs, les personnes physiques ou morales signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents, les personnes physiques ou morales qui, remplissant les conditions requises adhèrent aux présents statuts et sont agréées par l'Organisation. après une demande écrite.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Les membres d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale sans droit de vote ni d'être élus.

Article 6

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement à participer aux activités de l'Association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de payer la redevance dont le

CHAPTER II: THE MEMBERS

Article 5 :

The founder Members are those that have signed the present statute.

Ordinary members are those who fulfill the requirements, who have accepted these present statutes and accepted by the Organization after a written application.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization with equal rights and duties.

Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and appreciable services rendered to the Association.

Honorary members attend the General Assembly but with no right to vote or to be elected.

Article 6

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the Association. They attend the General Assembly meetings with the right to vote. They are compelled to pay the water fee determined by the General Assembly.

montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 7

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo yirukanywe, cyangwa iyo Umuryango usheshwe.

Uburyo umunyamuryango yegura cyangwa yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Ishyirahamwe.

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

Ingingo ya 8

Ishyirahamwe rishobora gukodesha, gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 9

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'amazi, ibikorwa by'umuryango, impano, imfashanyo n'indagano.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'Ishyirahamwe ni uwawo bwite. Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego zawo.

Article 7

La qualité de membre se perd par le décès, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'Association.

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 8

L'Association peut louer, emprunter ou posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de sa mission.

Article 9

Le patrimoine de l'Association est constitué des paiements des redevances, les produits des travaux de l'Association, dons, legs et subventions diverses.

Article 10

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'Association.

Article 7

Membership ceases due to death, exclusion or the dissolution of the Association.

The modalities of resignation and exclusion are determined in the Association's Internal Organizational Rules.

CHAPTER III: THE PATRIMONY

Article 8

The Association can hire, borrow or possess movable and immovable assets necessary to achieve its objective.

Article 9

The patrimony of the Association is comprised of the payment of water fees, products of the works of the Association, donations, legacies and divers subsidies.

Article 10

The assets of the Association are its exclusive property. It allocates its resources to anything that can lead to direct or indirect realization of its mission.

Ingingo ya 11:

Iyo byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi angana na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri, Inteko rusange ishobora kwemeza iseswari y'umuryango.

Iyo Ishyirahamwe risheshwe, nyuma yo kubarura umutungo no kwishyura imyenda, umutungo waryo usigaye uhabwa andi mashyirahamwe bihujye intego hashingiwe ku biteganywa n'amategekongengamikorere y'umuryango usheshwe.

Igihe Ishyirahamwe risheshwe, Inteko rusange ishiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Manda ya Komite Nyobozi irangira iyo hashyizweho abantu bashinzwe gusesa Ishyirahamwe.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 12

Inzego z' Ishyirahamwe ni izi:

- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubutegetsi;
- Komite Ngenzuzi;
- Komite yo gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 13

Inteko rusange ni rwo rwego rw'ikirenga

Article 11 :

Après l'approbation par les 2/3 du total des voix des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prendre la décision de liquider l'Association.

Lorsque l'Association est liquidée, après l'inventaire et le paiement des dettes, le patrimoine restant sera transféré à une autre organisation ayant la même mission conformément aux dispositions du règlement d'ordre intérieur de l'organisation dissoute.

Lorsque l'Association est liquidée, l'Assemblée Générale identifie une ou plusieurs personnes chargée(s) de finaliser le processus de liquidation.

Le mandat du Comité Exécutif en exercice prend automatiquement fin lorsque les personnes chargées de liquider sont nommées.

CHAPITRE IV: DES ORGANES

Article 12

Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale;
- Le Comité Exécutif;
- Le Commissariat aux Comptes ;
- La Commission de Résolution des Litiges/Conflits.

Article 13

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de

Article 11

Upon approval of the 2/3 of the total votes from effective members, the General Assembly should approve the liquidation of the Association.

When the Association is liquidated, after the inventory and payment of debts, the remaining patrimony shall be allocated to any other Association of the same mission on the basis of the internal rules and regulation of the dissolved organization.

When the Association is liquidated, the General Assembly nominates one or more person to finalize the liquidation process.

The serving term of the Executive Committee ends at the nomination of the liquidation committee.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 12

The organs of the Association are:

- General Assembly;
- Executive Committee;
- Audit Committee;
- Dispute Resolution Committee.

Article 13

The General Assembly is the supreme organ of the

rw'ishyirahamwe. Igizwe n'abanyamuryango bose bakoresha amazi mu gishanga cya Nyarubogo.

l'Association. Elle est composée de tous les membres qui utilisent l'eau du périmètre irrigué de Nyarubogo.

Association. It is composed of all members who use water in irrigation scheme of Nyarubogo.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 14

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko shingiro n'amabwiriza ngenyamikorere by'Umuryango;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize Komite nyobozi, Komite ngenzuzi na Komite yo gukemura amakimbirane;
- Kwemeza gahunda y'umwaka y'ibikorwa n'ingengo y'imari by'umuryango;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- Kwemeza raporo y'umwaka y'ibikorwa by'umuryango n'iy'icungamutungo;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

Ingingo ya 15

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi w'umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'umuvugizi wungirije.

Igihe umuvugizi n'umwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Section première: De l'Assemblée Générale

Article 14

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation;
- Nommer et révoquer les membres du Comité Exécutif, du Comité d'Audit et du Comité de résolution des conflits;
- Approuver le plan d'action et le budget annuels de l'Organisation;
- Admettre, suspendre et exclure un membre ;
- Approuver les rapports d'activité et les états financiers annuels;
- Accepter des dons et legs ;
- Dissoudre l'Organisation.

Article 15

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et de son suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres

Section one: General Assembly

Article 14

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Order of the Organization;
- Nominate and layoff the members of the Executive Committee, Audit Committee and Dispute Resolution Committee;
- Approve the annual action plan and budget of the Organization;
- Admit, suspend and exclude a member;
- Approve the annual activity reports and financial statements;
- Accept donations and legacies;
- Dissolve the Organization.

Article 15

The General Assembly is convened and presided over by the Legal Representative or by the Deputy Legal Representative of the Organization in case of his/her absence.

In case of absence or refusal of the Legal Representative and the Deputy, the General Assembly is summoned in writing by one third of the effective members. In that case, the Assembly

effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

Article 16

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres trente jours au moins avant la réunion.

Article 17

A l'ordre du jour de la première réunion de l'année figurent obligatoirement le rapport d'activités de l'exercice écoulé, le budget de l'exercice suivant, ainsi que le rapport des Membres du Comité d'Audit.

Article 18

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévues par la Loi régissant les Organisations Non-Gouvernementales Nationales, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président est compté doublement.

elects the President of the session among the attending members.

Article 16

The General Assembly meets twice a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least thirty days before the meeting.

Article 17

On the agenda of the first meeting of the year, must obligatorily appear the annual report of activity of the past year, budget proposal for the next year, and the auditors' report.

Article 18

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days. After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law relating to organization and functioning of National Non-governmental Organizations, the decisions of the General Assembly are made by absolute majority of votes. In case of equality, the President's vote counts double.

Ingingo ya 16

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zoherezwa abanyamuryango nibura iminsi miringo itatu mbere y'inama.

Ingingo ya 17

Ku murongo w'ibyigwa n'inama ya mbere y'umwaka w'ubuhinzi hagomba kubamo raporo y'ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'abagenzuzi b'imari.

Ingingo ya 18

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bitabiriye inama. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko rigenga imiryango nyarwanda itari iya Leta, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi y'abitabiriye inama. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 19

Inama idasanzwe y'Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'inama isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 15, ariko gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Mu nama idasanzwe impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 20

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umwanditsi.

Igice cya kabiri: Inama y'Ubutegetsi

Ingingo ya 21

Inama y'Ubutegetsi igizwe na:

- Perezida ari we Muvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida akaba Umuvugizi wungirije n'Umunyamabanga w'umuryango;
- Umubitsi mukuru;
- Umubitsi wungirije;
- Abajyanama.

Ingingo ya 22

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro imwe.

Article 19

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15 jours, mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 20

Les Procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et par le Secrétaire.

Section deuxième: Du Comité Exécutif

Article 21

Le Comité Exécutif est composée de:

- Président en même temps Représentant Légal de l'Organisation;
- Vice-président qui est aussi Représentant Légal suppléant et Secrétaire de l'Organisation;
- Trésorier;
- Trésorier Adjoint ;
- Conseillers.

Article 22

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs de l'Organisation pour un mandat de trois ans une fois renouvelable.

Article 19

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 15 days. But in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7 days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 20

The Minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the President and by the Secretary.

Section two: Executive Committee

Article 21

The Executive committee is composed of:

- President who is the Legal Representative of the Organization;
- Vice-President who is the Deputy Legal Representative and the Secretary of the Organization;
- Treasurer;
- Deputy Treasurer;
- Advisors.

Article 22

The members of the Executive Committee are elected among effective members of the Organization for a renewable term of 3 years renewable only once.

Ingingo ya 23

Komite Nyobozi iterana rimwe mu gihembwe cy'amezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Komite Nyobozi iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi y'abitabiriye inama. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 24:

Komite Nyobozi ishinzwe:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'Ishyirahamwe;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibikorwa by'Umuryango n'iy'icungamutungo;
- Guhagararira Ishyirahamwe mu buyobozi no mu bandi bantu cyangwa ibigo bifitiye Umuryango akamaro;
- Gutegura umushinga w'ingengo y'imari na gahunda y'ibikorwa kugira ngo byemezwe n'Inteko Rusange;
- Gushakira Ishyirahamwe inkunga;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;

Article 23

Le Comité Exécutif se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-Président.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres présents. En cas de parité de voix, celle du Président est comptée doublement.

Article 24 :

Le Comité Exécutif a pour attributions :

- Mettre en œuvre les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association ;
- Préparer les rapports annuels d'activités et financiers ;
- Représenter l'Organisation auprès des autorités et de toutes les autres personnes et entités intéressant l' Association;
- Elaborer les prévisions budgétaires et le plan d'action à soumettre à l'Assemblée Générale pour approbation ;
- Négocier des appuis financiers auprès des partenaires ;
- Préparer les réunions de l'Assemblée

Article 23

The Executive Committee meets once by Quarter and every time needed, summoned by the President, or in case of his absence by the Vice-President.

It assembles and makes decisions by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Article 24 :

The Executive committee is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the Association;
- Prepare annual activity reports and financial statements;
- Represent the Organization to the authorities and all other individuals and entities for the interest of the Association;
- Prepare the draft budget and work plan for approval by the General Assembly;
- Negotiate financial support with the partners;
- Prepare the sessions of the General Assembly;

Générale ;

- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zinyuranye z' Ishyirahamwe.

- Recruter, nommer et révoquer le personnel de l'Association.

- Recruit, nominate and dismiss the personnel of the Association.

Igice cya gatatu: Komite Ngenzuzi

Section troisième: Comité d'Audit

Section three: Audit Committee

Ingingo ya 25

Article 25

Article 25

Komite ngenzuzi igizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange. Manda yabo ni imyaka ibiri ishobora kongerwa inshuro imwe gusa. Komite Ngenzuzi ifite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango, kugenzura ishyingira mu bikorwa ry'ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusange. Raporo y'igenzura ishyingirizwa Inteko rusange. Abayigize bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Le Comité d'Audit est composé de trois personnes élues par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable une fois et ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Organisation ainsi que la mise en œuvre des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et pièces comptables de l'Organisation. Ils rendent compte directement à l'Assemblée Générale.

The Audit Committee consists of three persons elected by the General Assembly for a two-year term renewable once with a role of controlling the financial management and patrimony of the Organization, controls the execution of decisions and recommendations of the General Assembly. Without displacement, they have access to books and records of accounts of the Organization. They provide a written report to the General Assembly.

Igice cya kane: Komite yo gukemura amakimbirane

Section quatrième : Commission de Résolution des conflits

Section four: Dispute Resolution Committee

Ingingo ya 26:

Article 26:

Article 26:

Komite yo gukemura amakimbirane igizwe n'abantu bane itorwa n'inteko rusange mu gihe cy'imyaka itatu, ifite inshingano zo gukemura amakimbirane yavuka hagati y'abanyamuryango.

La Commission de Résolution des Conflits est composé de quatre personnes élue par l'Assemblée Générale parmi les membres de l'association et pour une période de trois ans. La commission a comme mission de résoudre les conflits pouvant survenir entre les membres.

The Dispute Resolution Committee consists of four members elected by the General Assembly among the members of the association for a period of three years, it has a mandate of resolving conflicts that may arise among members.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa 1/3 cy' abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 28

Ku bidateganyijwe muri aya mategeko shingiro, Ishyirahamwe riziyambaza Itegeko rigena imiryango idaharanira inyungu hamwe n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 29

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze Ishyirahamwe bateraniye mu Nteko Rusange yawushinze, yabereye i Nyanza, kuwa 07/09/2011.

(sé)

SENDANYOYE Egide

Perezida akaba n'Umuvugizi w'Umuryango

(sé)

NIZEYIMANA Theophile

Visi Perezida akaba n'Umuvugizi wungirije w'Umuryango

CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES

Article 27

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications à la majorité absolue des membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 28

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'association s'en référera à la Loi régissant les associations sans but lucratif et au Règlement d'ordre Intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 29

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de l'association réunis en Assemblée Générale Constitutive à Nyanza, le 07/09/2011.

(sé)

SENDANYOYE Egide

Président et Représentant Légal

(sé)

NIZEYIMANA Theophile

Vice Président et Représentant Légal Suppléant

CHAPTER V: FINAL DISPOSITIONS

Article 27

The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Executive Committee or by 1/3 of the effective members.

Article 28

For what is not provided for in this current statute, the association will refer to the Law relating to the non profit making associations and to Internal rules and regulations adopted by the General Assembly.

Article 29

The current statutes are adopted by the founder members of the association meeting in a General Assembly at Nyanza, on the 07/09/2011.

(sé)

SENDANYOYE Egide

President and Legal Representative

(sé)

NIZEYIMANA Theophile

Vice President and Deputy Legal Representative

INYANDIKOMVUGO Y'INAMA YASHYIZEHO ISHYIRAHAMWE URUBOGOBOGO - NYARUBOGO

Inama rusange y'ishyirahamwe “URUBOGOBOGO - NYARUBOGO” yateraniye i KIBIRIZIO, mu Karere ka Nyanza, kuwa 07/9/2011 ikaba yari igamije gushinga no gutora Abayobozi b'ishyirahamwe. Inama yatangiye saa yine za mugitondo, umuyobozi w'Inama yatangiye ashimira abitabiriye inama kandi asobanura ingingo z'ibygwa muri iyo nama anabakungurira kugira uruhare mu gutora abayobozi bazabagirira akamaro mu Ishyirahamwe.

IBYARI KU MURONGO W'IBYIGWA:

- Gushinga ishyirahamwe;
- Kwemeza amategeko shingiro;
- Gutora abayobozi b'ishyirahamwe.

Kwemeza amategeko agenga ishyirahamwe ry'amazi

Umuyobozi w'Inama yatangiye yibutsa abanyamuryango intego nyamukuru y'Ishyirahamwe n'ibibazo rije gukemura aribyo gufata neza ibikorwa remezo byo mu gishanga cya Nyarubogo hamwe no gufasha gusaranganya amazi. Nyuma habayeho igikorwa cyo kunonosora amategeko shingiro no kuyemeza.

Amatora

Umwanya wo gutora ugeze, habayeho kwiyamamaza hamwe no kwamamaza abakandida. Uwiyamamaje cyangwa uwamamajwe yahawe umwanya wo kuvuga icyo agamije kuzageza kuri bagenzi be. Nyuma habayeho amatora ataziguye.

1. Komite y'Inama y'Ubutegetsi

N0	Amazina	Umwanya yatorewe	Umukono
1.	Sendanyoye Egide	Perezida	(sé)
2.	Nzeyimana Theophile	Visi Perezida akaba n'Umunyamabanga	(sé)
3.	Nyirancamubanzi Delphine	Umubitsi Mukuru	(sé)
4.	Murwanashyaka Theogene	Umubitsi wungirije ushinzwe ayinjira	(sé)
5.	Uwamahoro Dativa	Umubitsi wungirije ushinzwe asohoka	(sé)

2. Komite Ngenzuzi

N0	Amazina	Umwanya	Umukono
1.	Uwitonze Bernard	Perezida	(sé)
2.	Murerwa Fortunée	Visi Perezida	(sé)
3.	Rwigamba Protogène	Umwanditsi	(sé)

3. Komite yo gukemura amakimbirane

N0	Amazina	Umwanya	Umukono
1.	Musabemungu Oscar	Perezida	(sé)
2.	Bagarirayose Pelagie	Visi Perezida	(sé)
3.	Ntenderi François	Umwanditsi	(sé)

Amatora arangiye Umuyobozi w'inama ashimira abitabiriye inama kandi anasaba abatowe kuzakorana umurava inshingano bahawe bagamije icyateza imbere Ishyirahamwe no kugira ngo igere ku ntego yiyemeje.

Umuyobozi w'inama
MUNYURWA Eugène
(sé)

Umwanditsi
SEKAMANA Narcisse
(sé)

URUTONDE RW'ABANYAMURYANGO BITABIRIYE INAMA RUSANGE YO GUSHINGA NO GUTORA INZEGO Z'UBUYOBOZI NO KWEMEZA AMAHAME Y'ISHYIRAHAMWE RY'AMAZI MU GISHANGA CYA NYARUBOGO

No	AMAZINA	No y'indangamuntu	umukono
1	MUSABEMUNGU Oscar	11 95580008331015	(sé)
2	MURERWA Fortune	1196670015056077	(sé)
3	NTIGURA J.D'amascène	1198480041637031	(sé)
4	GAKWANDI Eliezar	1195980012852054	(sé)
5	NZEYIMANA SIMON	1198380039145120	(sé)
6	BAGARIRAYOSE Pelagie	1197480021838026	(sé)
7	RUDAHUNGA Faustin	1196180010429099	(sé)
8	NSENGIMANA Vincent	1198880185044020	(sé)
9	SENDANYOYE Egide	1195980012869051	(sé)
10	NIZEYIMANA Théophile	1197680023568085	(sé)
11	NYIRANCAMUBANZI Delphine	1196170010157028	(sé)
12	UWITONZE Bernard	1198180037309038	(sé)
13	NTENDERI Francois	1196580013348049	(sé)
14	MURWANASHYAKA Théogène	1198580040529033	(sé)
15	UWAMAHOHO Dative	1198070037502018	(sé)
16	NGENDAHIMANA J.Bosco	1196280014512046	(sé)
17	NDAHIRO Alphonse	1198480042438030	(sé)
18	NIYOMUGABO Eric	1198480042489057	(sé)
19	RUTABAYIRO Vincent	1197880030547119	(sé)
20	SENDEGEYE Felix	1198580041109091	(sé)
21	KANAMUGIRE Alexis	1196880017776040	(sé)
22	HAKUZIMANA François	1198480042485009	(sé)
23	BIZIRAGUTEBA Adalbert	1196480013631024	(sé)
24	MVUYEKURE Théogène	1196980016274026	(sé)
25	NSHIMIYIMANA Ferdinand	1197080018863006	(sé)
26	KABARISA Protais	1198780035113016	(sé)
27	IYAMUREMYE Gerturda	1195870011111013	(sé)
28	KABERA Gerard	1197380021608081	(sé)
29	SIBORUREMA Innocent	1197280020747050	(sé)
30	IYAMUREMYE Théobard	1198080038178084	(sé)
31	INGABIRE Emmanuel	1197780025770030	(sé)
32	BUCYIRORA Alexis	1198980032167024	(sé)
33	BIRASHAKWA Sulaiman	1198480041672048	(sé)
34	BAGARIRAYOSE Pelagie	1197480021838026	(sé)
35	GAKUBA J.de Dieu	1197080019281064	(sé)
36	NZABAMWITA Ezechias	1196380014180027	(sé)
37	MUKAMUGEMA Berturde	1196970016046064	(sé)
38	NSENGIMANA Emmanuel	1196780014422020	(sé)
39	NGIZWENIMANA J.D.Dieu	1198680038214064	(sé)

INYANDIKO YEMERA INSHINGANO

Twebwe Perezida akaba n'Umuvugizi na Visi Perezida akaba Umuvugizi Wungirije w'Ishyirahamwe **URUBOGOBOGO – NYARUBOGO** rikorera mu gishanga cya Nyarubogo, twemeye inshingano twatorewe zo kuba abavugizi b'Ishyirahamwe. Tukaba twiyemeje kuzubahiriza inshingano zacu nk'uko amategeko y'Ishyirahamwe abiteganyaga.

Bikorewe i Nyanza, kuwa 07/09/2011

Perezida akaba n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe: **SENDANYOYE Egide (sé)**

Visi Perezida Umuvugizi Wungirije w'Ishyirahamwe: **NIZEYIMANA Théophile (sé)**

URUTONDE RW'ABANYAMURYANGO SHINGIRO B'ISHYIRAHAMWE RY'AMAZI MU GISHANGA CYA NYARUBOGO

N°	AMAZINA	N°Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	MUSABEMUNGU Oscar	11 95580008331015	(sé)
2	MURERWA Fortune	1196670015056077	(sé)
3	NTIGURA J.D'amacsene	1198480041637031	(sé)
4	GAKWANDI Eliezar	1195980012852054	(sé)
5	NZEYIMANA SIMON	1198380039145120	(sé)
6	BAGARIRAYOSE Pelagie	1197480021838026	(sé)
7	RUDAHUNGA Faustin	1196180010429099	(sé)
8	NSENGIMANA Vincent	1198880185044020	(sé)
9	SENDANYOYE Egide	1195980012869051	(sé)
10	NIZEYIMANA Théophile	1197680023568085	(sé)
11	NYIRANCAMUBANZI Delphine	1196170010157028	(sé)
12	UWITONZE Bernard	1198180037309038	(sé)
13	NTENDERI Francois	1196580013348049	(sé)
14	MURWANASHYAKA Théogène	1198580040529033	(sé)
15	UWAMAHORO Dative	1198070037502018	(sé)
16	NGENDAHIKANA J.Bosco	1196280014512046	(sé)
17	NDAHIRO Alphonse	1198480042438030	(sé)
18	NIYOMUGABO Eric	1198480042489057	(sé)
19	RUTABAYIRO Vincent	1197880030547119	(sé)
20	SENDEGEYE Felix	1198580041109091	(sé)
21	KANAMUGIRE Alexis	1196880017776040	(sé)
22	HAKUZIMANA François	1198480042485009	(sé)
23	BIZIRAGUTEBA Adalbert	1196480013631024	(sé)
24	MVUYEKURE Théogène	1196980016274026	(sé)

Official Gazette n° 23 of 10/06/2013

25	NSHIMIYIMANA Ferdinand	1197080018863006	(sé)
26	KABARISA Protais	1198780035113016	(sé)
27	IYAMUREMYE Gerturda	1195870011111013	(sé)
28	KABERA Gerard	1197380021608081	(sé)
29	SIBORUREMA Innocent	1197280020747050	(sé)
30	IYAMUREMYE Théobard	1198080038178084	(sé)
31	INGABIRE Emmanuel	1197780025770030	(sé)
32	BUCYIRORA Alexis	1198980032167024	(sé)
33	BIRASHAKWA Sulaiman	1198480041672048	(sé)
34	BAGARIRAYOSE Pélagie	1197480021838026	(sé)
35	GAKUBA J.de Dieu	1197080019281064	(sé)
36	NZABAMWITA Ezechias	1196380014180027	(sé)
37	MUKAMUGEMA Berturde	1196970016046064	(sé)
38	NSENGIMANA Emmanuel	1196780014422020	(sé)
39	NGIZWENIMANA J.D.Dieu	1198680038214064	(sé)

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RUBAGUMYA Venuste
RUSABA GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **RUBAGUMYA Venuste** utuye Stationplein 4 bte 0102/3070 Kortenbergh mu gihugu cy'Ububiligi, mu Rwanda akaba abarizwa mu Murenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, yasabye guhindura amazina ye ya **RUBAGUMYA Venuste** akayasimbuza aya **ISHIMWE Eric** mu irangamimere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko yagiye gushakira indi mibereho mu Gihugu cy'Ububiligi mu mwaka wa 2004 biba ngombwa ko adakomeza kwitwa **RUBAGUMYA Venuste** ngo adatahurwa ntagere ku mpamvu yari yamujyanye, ariko kubera ko ari Umunyarwanda ukenera ibyangombwa by'Igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo, kugikorera no gukora ibikorwa bisanzwe mu buzima, ntibyamushobokera gukoresha amazina atandukanye ngo mu Bubiligi ari naho akomeje guhahira akoreshe **ISHIMWE Eric**, mu Rwanda akoreshe **RUBAGUMYA Venuste**.

Bityo akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko amazina ya **RUBAGUMYA Venuste** agasimbuzwa aya **ISHIMWE Eric** mu irangamimerere ye, akitwa **ISHIMWE Eric**.

**ICYEMEZO N°RCA /471/2013 CYO KUWA 18/04/2013 GITANGAZA
AMAKOPERATIVE YAMBUWE N'AYASHUBIJE IBYEMEZO
BY'UBUZIMAGATOZI, ISIBWA RYAYO MU GITABO
CY'AMAKOPERATIVE**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 77 quarter;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Amakoperative ari ku rutonde rwometse kuri iki cyemezo (umugereka I) rwerekana izina, icyicaro, intego, Umurenge n'Akarere abarizwamo na numero z'ibyemezo, yambuwe Ibyemezo by'Ubuzimagatozi yari yarahawe.

Ingingo ya 2:

Amakoperative ari ku mugereka wa II, werekana izina, icyicaro, intego, Umurenge n'Akarere abarizwamo, yashubije Ibyemezo by'Ubuzimagatozi yari yarahawe, n'Amakoperative avugwa mu ngingo ya mbere y'iki cyemezo, asibwe mu gitabo cy'Amakoperative yemewe mu Rwanda. Impamvu zo kwamburwa cyangwa gusubiza ibyemezo by'Ubuzimagatozi nazo zigaragara kuri iyo migereka uko ari ibiri.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo gitangira gukurikizwa ku muni cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/04/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

UMUGEREKA WA I KU CYEMEZO N°471/2013 CYO KUWA 18/04/2013 GITANGAZA AMAKOPERATIVE YAMBUWE N'AYASHUBIJE IBYEMEZO BY'UBUZIMAGATOZI, N'ISIBWA RYAYO MU GITABO CY'AMAKOPERATIVE

AMAKOPERATIVE YAMBUWE IBYEMEZO BY'UBUZIMAGATOZI							
N0	IZINA RYA KOPERATIVE	ICYO YAKORAGA	ICYICARO			ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI	IMPAMVU YAMBUWE UBUZIMAGATOZI
			AKAGALI	UMURENGE	AKARERE		
1	<i>NYAMAGANA FISH</i>	Ubworozi bw'amafi	Kavumu	Busasamana	Nyanza	RCA/430/2012	Ntiyubahirije amahame y'amakoperative
2	<i>WITE KU BUZIMA</i>	Ubworozi bw'inkoko	Mudende	Mudende	Rubavu	RCA/879/2011	Yahinduye intego nta burenganzira

UMUGEREKA WA II KU CYEMEZO N°471/2013 CYO KUWA 18/04/2013 GITANGAZA AMAKOPERATIVE YAMBUWE N'AYASHUBIJE IBYEMEZO BY'UBUZIMAGATOZI, N'ISIBWA RYAYO MU GITABO CY'AMAKOPERATIVE

AMAKOPERATIVE YASHUBIJE IBYEMEZO BY'UBUZIMAGATOZI							
N°	IZINA RYA KOPERATIVE	ICYO YAKORAGA	ICYICARO			ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI	IMPAMVU YAMBUWE UBUZIMAGATOZI
			AKAGALI	UMURENGE	AKARERE		
1	COMIRWI (Coopérative Minière de Rwimbogo)	Ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro (cassiterite na coltan)	Nyamatete	Rwimbogo	Gatsibo	RCA/166/2011	Yahindutse Sosiyete
2	CEMIR (Coopérative Minière du Rwanda)	Ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro	Kabaya	Kabaya	Ngororero	RCA/0923/2010	Yahindutse Sosiyete
3	COOCEN	Gukora isuku, gukora ifumbire na briquettes mu bishingwe	Munanira I	Nyakabanda	Nyarugenge	RCA/0116/2009	Yahindutse Sosiyete
4	COPRETRAGER	Serivisi zijyanye no kurengera ibidukikije	Nyamugali	Gasaka	Nyamagabe	RCA/1322/2010	Yahindutse Sosiyete
5	ABAKORANABUSHAKE BEZA	Ubuhinzi bw'imyumbati	Nkomero	Mukingo	Nyanza	RCA/0969/2009	Ntigikora imirimo yiyemeje
6	VETERANS COOPERATIVE SECUTRITY SERVICES (VCSS)	Gucunga/kurinda umutekano	Kamashashi	Nyarugunga	Kicukiro	RCA/1729/2009	Yahindutse Sosiyete
7	COOPEDU	Kuzigama no kugurizanya	Nyarugenge	Nyarugenge	Nyarugenge	RCA/1523/2009	Yahindutse Sosiyete
8	COEMP	Ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro	Kivomo	Nyundo	Rubavu	RCA/0886/2010	Yahindutse Sosiyete
9	TWIYUBAKE TURENGERA IBIDUKIKIJE(TTI)	Ubuhinzi bw'imigano	Ramba	Mata	Nyaruguru	RCA/0258/2009	Ntiyubahirije ibisabwa n'amategeko
10	TWISUNGANE-GA	Ubuhinzi bw'imyumbati	Video	Gahini	Kayonza	RCA/0936/2009	Yahagaritse imirimo yayo
11	UBUZIMA BWACU NDEGO	Ubworozi bw'ihene	Kayovu	Ndego	Kayonza	RCA/1003/2011	Yarasheshwe
12	DUFATANNYE KWITEZA IMBERE(KDKI)	Ubudozi bw'imyenda	Kayonza	Mukaranga	Kayonza	RCA/904/2011	Yarasheshwe
13	COOPITERU	Ubuhinzi bw'imbutu (inanasi)	Bunyogombe	Ruhango	Ruhango	RCA/637/2010	Ntigikora imirimo yiyemeje
14	COOTAKARU	Ubudozi bw'imyenda	Kavumu	Ruhango	Ruhango	RCA/1203/2009	Ntigikora imirimo yiyemeje

**ICYEMEZO N°RCA /216/2013 CYO KUWA 18/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DESTAXIMEN-VELOS DE
NDEGO » (C.T.V.N)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **C.T.V.N** », ifite icyicaro i Sangano, Umurenge wa Ndego, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **C.T.V.N** », ifite icyicaro i Sangano, Umurenge wa Ndego, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **C.T.V.N** », igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **C.T.V.N** », itegegetse gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /285/2013 CYO KUWA 27/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « GWIZUMUSARURO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GWIZUMUSARURO** », ifite icyicaro i Yaramba, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **GWIZUMUSARURO** », ifite icyicaro i Yaramba, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GWIZUMUSARURO** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **GWIZUMUSARURO** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /285/2013 CYO KUWA 27/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWIRUKANUBUKENE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWIRUKANUBUKENE** », ifite icyicaro i Mutete, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWIRUKANUBUKENE** », ifite icyicaro i Mutete, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWIRUKANUBUKENE** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **GWIZUMUSARURO** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /288/2013 CYO KUWA 27/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUREBE AHEJO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUREBE AHEJO** », ifite icyicaro i Shangasha, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUREBE AHEJO** », ifite icyicaro i Shangasha, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUREBE AHEJO** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ubworozi bw'intama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUREBE AHEJO** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /286/2013 CYO KUWA 27/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABARIMBABAHINGUYE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABARIMBABAHINGUYE** », ifite icyicaro i Nyarubare, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABARIMBABAHINGUYE** », ifite icyicaro i Nyarubare, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABARIMBABAHINGUYE** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABARIMBABAHINGUYE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /292/2013 CYO KUWA 27/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUSHISHIKARIRUMURIMO»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUSHISHIKARIRUMURIMO** », ifite icyicaro i Rwagihura, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUSHISHIKARIRUMURIMO** », ifite icyicaro i Nyarubare, Umurenge wa Shangasha ifite icyicaro i Rwagihura, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUSHISHIKARIRUMURIMO** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihurwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUSHISHIKARIRUMURIMO** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /155/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « COFFEE RUSIGA SECTOR»
(K.C.R.S)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **K.C.R.S** », ifite icyicaro i Kirenge, Umurenge wa Rusiga, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **K.C.R.S** », ifite icyicaro i Kirenge, Umurenge wa Rusiga, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **K.C.R.S** », igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **K.C.R.S** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /236/2013 CYO KUWA 21/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « ACTION FOR DEVELOPPMENT SANITY
AND ECONOMIC-URUFATIRO COOPERATIVE » (ADESE
URUFATIRO COOPERATIVE)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ADESE URUFATIRO COOPERATIVE** », ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ADESE URUFATIRO COOPERATIVE** », ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ADESE URUFATIRO COOPERATIVE** », igamije guteza imbere ubwubatsi bw’amazu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ADESE URUFATIRO COOPERATIVE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /131/2013 CYO KUWA 18/02/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « LAVADEUR-TUGUMANE »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **LAVADEUR-TUGUMANE** », ifite icyicaro i Tetero, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **LAVADEUR-TUGUMANE** », ifite icyicaro i Tetero, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **LAVADEUR-TUGUMANE** », igamije gutanga serivisi zo guhanagura no gutera ipasi imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **LAVADEUR-TUGUMANE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/02/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /188/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KIGALI MUSHROOM COOPERATIVE »
(KIMUCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KIMUCO** », ifite icyicaro i Rwampara, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KIMUCO** », ifite icyicaro i Rwampara, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KIMUCO** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibihumyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KIMUCO** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /219/2013 CYO KUWA 18/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ICYEREKEZO RWIMBOGO »
(KOIRWI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOIRWI** », ifite icyicaro i Rwikiniro, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOIRWI** », ifite icyicaro i Rwikiniro, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOIRWI** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibihumyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOIRWI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /156/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES TAXIMEN – VOITURES
DE KIBAGABAGA» (COTAVOKI)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTAVOKI** », ifite icyicaro i Kibagabaga, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COTAVOKI** », ifite icyicaro i Kibagabaga, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTAVOKI** », igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe imodoka (Taxi Voiture). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COTAVOKI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /232/2013 CYO KUWA 19/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DU
CAFÉ-NYAMASHEKE » (COPROCA- NYAMASHEKE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COPROCA- NYAMASHEKE** », ifite icyicaro i Ruheru, Umurenge wa Kanjongo, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COPROCA- NYAMASHEKE** », ifite icyicaro i Ruheru, Umurenge wa Kanjongo, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COPROCA- NYAMASHEKE** », igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa no gutunganya umusaruro wayo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COPROCA- NYAMASHEKE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /184/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «HUGUKA MUHINZI
GAKENKE »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **HUGUKA MUHINZI GAKENKE** », ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **HUGUKA MUHINZI GAKENKE** », ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **HUGUKA MUHINZI GAKENKE** », igamije guteza imbere ubucuruzi bw’inyongeramusaruro z’ubuhinzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **HUGUKA MUHINZI GAKENKE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1082/2010 CYO KUWA 21/09/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «HARANIRUBUZIMA UTURA HEZA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **HARANIRUBUZIMA UTURA HEZA** » ifite icyicaro i Rusovu, Umurenge wa Nyarusange, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 25 Gashyantare 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **HARANIRUBUZIMA UTURA HEZA** » ifite icyicaro i Rusovu, Umurenge wa Nyarusange, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **HARANIRUBUZIMA UTURA HEZA** » igamije guteza imbere ububumbyi bw’amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/09/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /135/2010 CYO KUWA 20/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «BUNGABUNGA UBUZIMA KABGAYI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **BUNGABUNGA UBUZIMA KABGAYI** » ifite icyicaro i Gahogo, Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 25 Kanama 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **BUNGABUNGA UBUZIMA KABGAYI** » ifite icyicaro i Gahogo, Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **BUNGABUNGA UBUZIMA KABGAYI** » igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 20/01/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /064/2013 CYO KUWA 11/02/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE DUHAHIRANE KABARE-
MURAMA-KAYONZA » (KOPEDUKAMUKA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPEDUKAMUKA** », ifite icyicaro i Cyarubare, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPEDUKAMUKA** », ifite icyicaro i Cyarubare, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPEDUKAMUKA** », igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyaka (ibigori, ibishyimbo, amasaka n’imyumbati). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPEDUKAMUKA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/02/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /730/2012 CYO KUWA 05/11/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'INGANO BA BUSANZE » (KOAIBU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAIBU** », ifite icyicaro i Runyombyi, Umurenge wa Busanze, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAIBU** », ifite icyicaro i Runyombyi, Umurenge wa Busanze, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAIBU** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ingano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAIBU** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/11/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /203/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « UBUMWE BWA GAHENGARI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UBUMWE BWA GAHENGARI** », ifite icyicaro i Rweri, Umurenge wa Gahengeri, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **UBUMWE BWA GAHENGARI** », ifite icyicaro i Rweri, Umurenge wa Gahengeri, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UBUMWE BWA GAHENGARI** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'urubingo rugaburirwa amatungo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **UBUMWE BWA GAHENGARI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /306/2013 CYO KUWA 01/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE FOR VALORIZATION OF
MPANGA IRRIGATION SCHEME » (COVAMIS)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COVAMIS** », ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Mpanga, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COVAMIS** », ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Mpanga, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COVAMIS** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori, ibishyimbo, soya, imboga (amashu n'inyanya) n'imbutu (amacunga n'imyembe). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COVAMIS** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 01/04/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /213/2013 CYO KUWA 18/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES ARTISANS ET
TECHNICIENS DU BATIMENT DE KIMISAGARA » (COATB-
KIMISAGARA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COATB-KIMISAGARA** », ifite icyicaro mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COATB-KIMISAGARA** », ifite icyicaro mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COATB-KIMISAGARA** », igamije gutanga serivisi zijyanye no kubaka amazu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COATB-KIMISAGARA** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /289/2013 CYO KUWA 27/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABANYAMURAVA -
MUTETE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABANYAMURAVA - MUTETE** », ifite icyicaro i Musenyi, Umurenge wa Mutete, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABANYAMURAVA - MUTETE** », ifite icyicaro i Musenyi, Umurenge wa Mutete, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABANYAMURAVA - MUTETE** », igamije guteza imbere ubuhinzi b'ibirayi n'ibigori serivisi zijyanye no kubaka amazu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABANYAMURAVA - MUTETE** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /251/2013 CYO KUWA 21/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUSANINGOZACU »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUSANINGOZACU** », ifite icyicaro mu Kagari ka Yaramba, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUSANINGOZACU** », ifite icyicaro mu Kagari ka Yaramba, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUSANINGOZACU** », igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUSANINGOZACU** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /239/2013 CYO KUWA 21/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « HITAMONEZA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **HITAMONEZA** », ifite icyicaro i Kinishya, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **HITAMONEZA** », ifite icyicaro i Kinishya, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **HITAMONEZA** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **HITAMONEZA** », itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /157/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABISHYIZEHAMWE
NYAKABANDA »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABISHYIZEHAMWE NYAKABANDA** », ifite icyicaro i Nyakabanda, Umurenge wa Nyakabanda, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABISHYIZEHAMWE NYAKABANDA** », ifite icyicaro i Nyakabanda, Umurenge wa Nyakabanda, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABISHYIZEHAMWE NYAKABANDA** », igamije guteza imbere ubudozi bw’imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABISHYIZEHAMWE NYAKABANDA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /104/2013 CYO KUWA 18/02/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT DE MATA» (COOPENMA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPENMA** », ifite icyicaro i Murambi, Umurenge wa Mata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOPENMA** », ifite icyicaro i Murambi, Umurenge wa Mata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPENMA** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'indabo n'imbutu, kuzicuruza no gutunganya ubusitani. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COOPENMA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/02/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /328/2013 CYO KUWA 09/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABAHINZI BOROZI MU
KIBAYA CY'UMUVUMBA » (KABOKU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KABOKU** », ifite icyicaro i Nyagatabire, Umurenge wa Musheru, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KABOKU** », ifite icyicaro i Nyagatabire, Umurenge wa Musheru, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KABOKU** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KABOKU** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/04/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /224/2013 CYO KUWA 18/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMBONEZAMIHIGO
KABARORE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IMBONEZAMIHIGO KABARORE** », ifite icyicaro i Karengwe, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IMBONEZAMIHIGO KABARORE** », ifite icyicaro i Karengwe, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IMBONEZAMIHIGO KABARORE** », igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IMBONEZAMIHIGO KABARORE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /521/2012 CYO KUWA 14/08/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KEBUKA MUNYARWANDA
WITEZIMBERE» (K.M.WI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **K.M.WI** », ifite icyicaro i Nyakigando, Umurenge wa Katabagemu, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **K.M.WI** », ifite icyicaro i Nyakigando, Umurenge wa Katabagemu, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **K.M.WI** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **K.M.WI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/08/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /108/2013 CYO KUWA 18/02/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INGABO NZIZA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INGABO NZIZA** », ifite icyicaro i Busuku, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INGABO NZIZA** », ifite icyicaro i Busuku, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INGABO NZIZA** », igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere zitanga umukamo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INGABO NZIZA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/02/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /547/2012 CYO KUWA 21/08/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI «RUHANGO AGRO – DEALERS
COOPERATIVE» (RADCO)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **RADCO** », ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **RADCO** », ifite icyicaro i Nyamagana, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **RADCO** », igamije guteza imbere ubucuruzi bw’inyongeramusaruro z’ubuhinzi n’ubworozi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **RADCO** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/08/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /249/2013 CYO KUWA 21/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « MUTUREBEREHO BAHINZI »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **MUTUREBEREHO BAHINZI** », ifite icyicaro mu Kagari ka Musamo, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **MUTUREBEREHO BAHINZI** », ifite icyicaro mu Kagari ka Musamo, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **MUTUREBEREHO BAHINZI** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **MUTUREBEREHO BAHINZI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /218/2013 CYO KUWA 18/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « INKUSI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INKUSI** », ifite icyicaro mu Kagari ka Gisizi, Umurenge wa Mulinga, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INKUSI** », ifite icyicaro mu Kagari ka Gisizi, Umurenge wa Mulinga, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INKUSI** », igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INKUSI** », itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /253/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « REBAKURE SHANGASHA »
(KORESHA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KORESHA** », ifite icyicaro i Kitazigurwa , Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KORESHA** », ifite icyicaro i Kitazigurwa , Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KORESHA** », igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KORESHA** », itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /115/2013 CYO KUWA 18/02/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TEZIMBERIMYAKA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TEZIMBERIMYAKA** », ifite icyicaro i Kinishya , Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TEZIMBERIMYAKA** », ifite icyicaro i Kinishya, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TEZIMBERIMYAKA** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ibishyimbo bishingirirwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TEZIMBERIMYAKA** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/02/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /321/2013 CYO KUWA 09/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES TAXIMEN – VOITURES
DE L’HOPITAL LA CROIX DU SUD » (COTHOCS)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTHOCS** », ifite icyicaro i Rukiri II , Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COTHOCS** », ifite icyicaro i Rukiri II , Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTHOCS** », igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe imodoka (taxis voitures). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COTHOCS** », itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/04/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /220/2013 CYO KUWA 18/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURE UMUSARURO
W'IBIGORI RUGARAMA » (KOTUIRU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTUIRU** », ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Nzige, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTUIRU** », ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Nzige, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTUIRU** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTUIRU** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1632/2009 CYO KUWA 23/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI «RUHHA DEVELOPMENT SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE» (RDSACCO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **RDSACCO** » ifite icyicaro i Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **RDSACCO** » ifite icyicaro i Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **RDSACCO** » igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 23/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /805/2010 CYO KUWA 07/06/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'INANASI»
(KOAI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOAI**» ifite icyicaro i Ndego, Umurenge wa Karama, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 27 Mutarama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**KOAI**» ifite icyicaro i Ndego, Umurenge wa Karama, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOAI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbuta (inanasi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 07/06/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /807/2012 CYO KUWA 30/11/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAKUNDUMURIMO BA
NKOMANE »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAKUNDUMURIMO BA NKOMANE**», ifite icyicaro i Bitandara, Umurenge wa Nkomane, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABAKUNDUMURIMO BA NKOMANE** », ifite icyicaro i Bitandara, Umurenge wa Nkomane, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABAKUNDUMURIMO BA NKOMANE** », igamije guteza imbere imirimo ijyanye no gufata neza imihanda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABAKUNDUMURIMO BA NKOMANE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/11/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative